



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/2
22 April 2014**

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Одиннадцатое совещание

Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года

Пункты 1.7, 9 и 13 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА
ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Страница</i>
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	3
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ, УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ	7
А. Участники совещания.....	7
В. Выборы должностных лиц.....	9
С. Утверждение повестки дня	10
D. Организация работы	10
E. Работа сессионных рабочих групп.....	11
F. Стендовый доклад.....	11
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ О ЕГО РЕАЛИЗАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	11
3.1 Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы: обновленное техническое обоснование, предлагаемые промежуточные сроки и индикаторы.....	11

** Размещается повторно 22 апреля 2014 года по техническим причинам.

* UNEP/CBD/COP/11/1.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

3.2	Пути и средства оказания поддержки восстановлению экосистем.....	13
3.3	Проект комплексной стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы.....	14
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДРУГИХ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА 10-м СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН		16
4.1.	Инвазивные чужеродные виды: предложение путей и средств устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма	16
4.2.	Биоразнообразие внутренних вод: последствия изменений, происходящих в круговороте воды и в пресноводных ресурсах, для осуществления программы работы	17
4.3.	Устойчивое использование биоразнообразия: пересмотренные рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, включая варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и доходов, и доклад о способах усовершенствования устойчивого использования в ландшафтной перспективе	18
4.4	Биоразнообразие Арктики	20
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ.....		21
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ И СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ 16-го СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ		22
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....		22
Приложение. РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО 15-М СОВЕЩАНИИ.....		23

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. 15-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (Вспомогательный орган) проводилось в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) с 7 по 11 ноября 2011 года.
2. Совещание было открыто в 10:10 7 ноября 2011 года г-жой Сенкой Баруданович (Босния и Герцеговина), Председателем Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которая приветствовала участников совещания Вспомогательного органа, проводимого впервые после принятия Конференцией Сторон Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и объявления Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций периода 2011-2020 годов Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций. Хотя Вспомогательный орган не в первый раз проводит свое совещание в условиях экономических трудностей, но нынешние экономические проблемы особенно опасны и вызваны еще более глубокими причинами. Вместе с тем большое внимание привлекает к себе сегодня новая экономическая парадигма «зеленого роста». Именно существующие трудные условия создают возможности для популяризации роли биоразнообразия в обеспечении более стабильной и устойчивой экономики. Одна из ключевых целей заключается в максимизации вклада Вспомогательного органа в укрепление научной основы осуществления Стратегического плана. Если проводимые обсуждения будут определяться концептуальными рамками Стратегического плана, то 2020 год может стать светом в конце туннеля. Кратко описав предстоящую работу Вспомогательного органа, она сказала, что на настоящем совещании он должен рассмотреть обновленные технические обоснования и индикаторы для Стратегического плана, что поможет оценить результаты реализации Плана и будет содействовать повышению знаний, осведомленности и привлечению к работе всего спектра субъектов деятельности, которых необходимо мобилизовать для реализации концепции Плана.
3. Председатель отметила, что принятие Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы на 10-м совещании Конференции Сторон происходило на фоне катастрофического истощения глобальных активов природного капитала, остро нуждающегося в восстановлении, и все учащающихся и все более разрушительных стихийных бедствий. Во многих случаях они являются результатом нерадивого управления окружающей средой. Сегодня в обществе растет понимание прямой взаимосвязи между существованием ненарушенных и жизнеспособных экосистем и благосостоянием людей, что признано во многих элементах Плана. Хотя идущий сейчас процесс объединения глобальных повесток дня в области экологии, развития и экономики обнадеживает, но необходимо еще выработать общее понимание на основе признания роли восстановления экосистем в качестве одного из экономичных решений. На своем 15-м совещании Вспомогательный орган должен изучить пути обеспечения полного вклада деятельности по восстановлению экосистем в реализацию Стратегического плана и обсудить варианты укрепления роли ВОНТТК ввиду процесса создания Международной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и то, как это может содействовать повышению оперативной эффективности и качества работы в рамках Конвенции. Она поблагодарила Данию, Европейскую комиссию, Германию, Норвегию, Испанию и Японию за оказание финансовой поддержки участием представителей развивающихся стран в работе совещаний. Участники совещания должны понимать свою уникальную ответственность за будущее мира, учитывая ключевую роль Вспомогательного органа в обеспечении успешной реализации Конвенции, которая, как и несколько других документов, облегчает налаживание партнерских отношений по всему спектру. Она настоятельно призвала Вспомогательный орган вести свою работу в этом духе.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

4. С заявлениями также выступили представитель Директора-Исполнителя Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде г-н Карлос Мартин-Новелла; г-н Норберт Рёттген, министр окружающей среды Германии; г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии; и г-н Стив Висенант, представитель Общества экологической реставрации.

5. Г-н Карлос Мартин-Новелла отметил, что Вспомогательный орган должен сыграть важную роль в оказании консультативных услуг Конференции Сторон по архитектуре процесса осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Работа, проводимая Программой Организации Объединённых Наций по окружающей среде в поддержку Конвенции, включает проведение мониторинга Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды; управление экосистемами посредством Отдела по осуществлению экологической политики; мероприятия в рамках исследования экономики экосистем и биоразнообразия и межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам; поддержку, оказанную государствам в подготовке предложений для Глобального экологического фонда (ГЭФ); и логистическую поддержку Совету по реализации программы создания устойчивых сообществ. В более общем плане деятельность в рамках Программы нацелена на углубление интеграции работы Конвенции в среднесрочную стратегию и программу работы и на содействие включению вопросов, связанных с биоразнообразием, в деятельность всей системы Организации Объединённых Наций. Для оказания содействия дальнейшему осуществлению целей Конвенции о биологическом разнообразии необходимо усилить взаимодействие между документами, связанными с биоразнообразием, Рамочной конвенцией Организации Объединённых Наций об изменении климата и Конвенцией Организации Объединённых Наций по борьбе с опустыниванием. Работа Вспомогательного органа внесет также существенный вклад в Десятилетие биоразнообразия Организации Объединённых Наций и в работу Конференции Организации Объединённых Наций по устойчивому развитию, которая состоится в 2012 году.

6. Обращаясь к участникам совещания по видеосвязи, г-н Рёттген сказал, что мир сталкивается сейчас с серьезными проблемами, возникшими в результате глобального экономического и финансового кризиса, однако продолжающееся изменение климата и утрата биоразнообразия представляют собой в конечном счете гораздо большую угрозу нашему выживанию. Леса особенно важны для жизни людей, но тем не менее ежегодно все еще исчезает 13 млн. га леса. Необходимы новые подходы к энергетической политике и к использованию ресурсов. Процесс обезлесения следует обратить вспять и обеспечить восстановление экосистем в виде инвестиций в наше будущее. Во время Боннской конференции в сентябре 2011 года правительство Германии и его партнеры, включая Международный союз охраны природы, объявили о начале реализации Боннской перспективы – инициативы, предусматривающей восстановление к 2020 году 150 млн. га утраченных и деградировавших лесов. Эта инициатива будет содействовать как выполнению целевых задач Конвенции о биологическом разнообразии, принятых в Айти, так и реализации механизма СВРОДЛ+ в рамках Рамочной конвенции Организации Объединённых Наций об изменении климата. Был создан Совет за глобальное восстановление для оказания поддержки ответственным лицам, принимающим решения на высоком уровне, в их усилиях по достижению поставленной задачи, а частные субъекты деятельности Германии объявили о своем намерении внести значительные инвестиции. В целом Конференция продемонстрировала, что восстановление лесов и их экосистем является амбициозной задачей, но она может и должна быть выполнена. Германия окажет поддержку текущей разработке политических, научных и технических базовых условий для успешного восстановления окружающей среды. 15-е совещание Вспомогательного органа представляет собой одну из возможностей для продвижения усилий в этом направлении.

7. Приветствуя участников, г-н Джоглаф сказал, что, поскольку настоящее совещание является первым со времени принятия в Айти целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, уместно было бы сосредоточиться на научных и технических

аспектах Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Задачей является претворение Стратегического плана в жизнь на национальном и местном уровнях. С этой целью Сторонам предлагается обсудить техническое обоснование и индикаторы для Стратегического плана, и в этой связи пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия становится неотложным вопросом, которому следует уделить первоочередное внимание.

8. Он выразил признательность правительству Японии за создание Японского фонда биоразнообразия, что позволило организовать в период после нагойских совещаний 12 региональных или субрегиональных семинаров. До конца года будет проведено еще три семинара. Назначением этих семинаров является оказание Сторонам и их партнерам содействия в начале пересмотра своей национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия с целью включения в нее целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем определения и согласования национальных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, приспособленных к конкретным потребностям и условиям стран.

9. Вспомогательный орган должен впервые обсудить восстановление экосистем, и здесь крайне необходимы руководящие указания Сторон по научным и техническим аспектам их восстановления, чтобы позволить, странам, правительствам всех уровней и другим субъектам деятельности, включая частный сектор, принимать обоснованные решения о производстве продовольствия и энергии для растущего населения без ускорения при этом утраты биоразнообразия, обеспечивая таким образом осуществление целевых задач 14 и 15 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

10. Со времени принятия Стратегического плана прошел уже год. Всего девять лет остается для реализации целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Он настоятельно призвал участников помнить о насущной необходимости продвижения вперед и использования огромного числа существующих руководств для выработки стратегий, планирования и реализации мероприятий, мониторинга результатов и представления отчетности о них на Саммите по биоразнообразию в Хайдарабаде, который состоится через год, в качестве одного из средств выполнения исторических обязательств, принятых в Нагое. Для напоминания международному сообществу о срочности и важности предстоящей задачи секретариат открыл новую веб-страницу, где указывается число дней, оставшихся до истечения срока достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

11. Он высоко оценил руководящую роль г-на Калемани Джо Мулонгоя, который самоотверженно трудился на 12 совещаниях Вспомогательного органа. Поскольку настоящее совещание является последним перед выходом г-на Мулонгоя на пенсию, он поблагодарил его за выдающийся вклад в научную работу в рамках Конвенции.

12. В заключение он сообщил участникам, что должность Исполнительного секретаря объявлена вакантной и что ему было предложено подать заявление на эту должность. Несмотря на беспрецедентные вызовы, он преданно и усердно служил на благо Конвенции с 2006 года. Он сообщил участникам совещания, что, обдумав это предложение, а также ввиду многочисленных просьб друзей и коллег, он предложил свою кандидатуру на этот пост, и если его назначат, он продолжит служить на благо этого уникального договора Организации Объединенных Наций, единственной целью которого является защита жизни на Земле.

13. Участники совещания встретили выступление Исполнительного секретаря овацией, после чего Председатель поблагодарила Исполнительного секретаря за образцовое выполнение им своих

/...

обязанностей и заверила его в том, что он пользуется полным доверием и поддержкой всех Сторон.

14. Г-н Стив Висенант, Председатель Общества экологической реставрации, объявил, что Стороны Конвенции о биологическом разнообразии избраны лауреатом специальной премии признательности Общества за 2011 год. Присвоение этой премии служит признанием жизненно важной работы Конвенции о биологическом разнообразии по популяризации биоразнообразия путем его сохранения и восстановления и является в частности подтверждением того, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и особенно целевые задачи 14 и 15, принятые в Айти, знаменуют собой важный шаг вперед в процессе включения экологической реставрации в мировую политику в области биоразнообразия. Выполнение этих и соответствующих национальных и региональных целевых задач в значительной мере послужит интересам всей планеты благодаря восстановлению гармонии между природой и культурой.

15. Участники совещания встретили аплодисментами передачу премии Председателю. Председатель поблагодарила г-на Висенанта от имени Сторон Конвенции, а г-н Джоглаф вручил ему яблоко с нанесенным на нем логотипом Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций.

16. После вступительных заявлений г-н Калемани Джо Мулонгой, главный сотрудник по научным, техническим и технологическим вопросам секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, выступил с основным докладом о мобилизации научного сообщества в поддержку Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций. В своем выступлении г-н Мулонгой сказал, что научное сообщество должно быть лучше мобилизовано в Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций (Десятилетие) и что задачи, перечисленные в стратегии Десятилетия, представляют собой лишь часть вопросов, которые необходимо решить научному сообществу. Следует задействовать все научные дисциплины, включая традиционные знания и сотрудничество граждан с учеными, а не только те, что связаны с ботаническими садами, зоопарками и музеями естественной истории; учреждения, традиционно занимающиеся видами, исключая микроорганизмы и экосистемы и оказываемые ими услуги, или динамичные комплексы, сформированные во времени и в пространстве с участием людей.

17. Определенная часть научного сообщества уже мобилизована в рамках Вспомогательного органа, который - согласно пункту 1 статьи 25 Конвенции - предназначен «для обеспечения Конференции Сторон и при необходимости других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением настоящей Конвенции». В работе совещаний Вспомогательного органа принимает участие широкий круг научных организаций, несмотря на опасения, вызванные тем, что этот орган якобы является начальной платформой для ведения переговоров, где научное сообщество иногда вытесняется из процесса обсуждения в интересах согласования текстов при одновременном стремлении достигнуть «хрупкого» консенсуса.

18. Г-н Мулонгой также обратил внимание на работу Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ), которая представляет собой перспективный механизм устранения пробелов во взаимодействии науки и политики в сфере биоразнообразия, включая экосистемные услуги. Однако он отметил, что МНППБЭУ была задумана как «межправительственная» структура и что некоторые ученые могут чувствовать себя «не в своей тарелке» в такой межправительственной структуре.

19. Мобилизация научного сообщества требует приверженности правительств, а также пересмотра и корректировки критериев, которые используют учреждения и доноры, финансирующие научные исследования, чтобы обеспечить учет актуальности Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в критериях отбора. Существует еще ряд возможных путей мобилизации научного сообщества, в том числе на национальном уровне, и было бы целесообразно обобщить и совместно использовать эту информацию через механизм посредничества Конвенции. Однако многие ученые, которые

проводят исследования, актуальные для Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, не вовлечены в процессы Конвенции, и для их мобилизации требуются новаторские стратегии и стимулы, а ученые, осведомленные о процессах Конвенции, зачастую заиклены на своих исследовательских «проектах».

20. В заключение он сказал, что эффективность Вспомогательного органа можно было бы повысить и следует расширить его роль как механизма взаимодействия науки и политики, учрежденного в рамках Конвенции. Поручения Конференции Сторон, определяющие его деятельность, должны включать поручение Вспомогательному органу разработать свой план действий для Десятилетия и обеспечение для него необходимых средств для мобилизации научного сообщества в межсессионный период. На совещаниях Вспомогательного органа следует выделять достаточно времени для тщательного анализа подготовленных для него оценок, и если необходимо готовить проекты рекомендаций, то их следует сопровождать научным обоснованием или составлять в виде четких политических альтернатив. Вспомогательный орган должен также разработать ориентировочный бюджет для покрытия расходов по проведению своих совещаний, и предлагаемый бюджет должен быть частью бюджета, который обсуждается и принимается Конференцией Сторон. Вспомогательный орган мог бы эффективно содействовать мобилизации научного сообщества, но для этого он должен будет выполнять свою роль механизма взаимодействия между научным сообществом и лицами, ответственными за разработку политики и принятие решений.

21. На 6-м пленарном заседании совещания 9 ноября 2011 года г-н Мулонгой тепло поблагодарил участников за их положительные замечания по его докладу. Он поблагодарил предыдущих и настоящего председателей Вспомогательного органа за их мудрость и плодотворное сотрудничество в течение всего времени его участия в работе Вспомогательного органа.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ, УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

А. Участники совещания

22. В работе совещания принимали участие представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Азербайджана, Анголы, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Барбадоса, Бахрейна, Беларуси, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Бутана, Бывшей югославской Республики Македонии, Венесуэлы, Вьетнама, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Гренады, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Доминики, Европейского Союза, Египта, Замбии, Индии, Индонезии, Иордании, Ирака, Ирландии, Исламской Республики Иран, Исландии, Испании, Йемена, Кабо-Верде, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Кувейта, Кыргызстана, Лаосской Народно-Демократической Республики, Либерии, Ливана, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Марокко, Мексики, Мозамбика, Мьянмы, Намибии, Непала, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука, Панама, Перу, Польши, Республики Кореи, Республики Молдовы, Российской Федерации, Руанды, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сенегала, Сент-Винсента и Гренадин, Сент-Люсии, Сербии, Сингапура, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Судана, Суринама, Таиланда, Тимора-Лешти, Тонги, Тринидада и Тобаго, Тувалу, Туниса, Туркменистана, Турции, Уганды, Украины, Уругвая, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чада,

/...

Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эстонии, Эфиопии, Южной Африки, Ямайки, Японии.

23. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Университета Организации Объединенных Наций, Всемирного Банка.

24. Кроме того, наблюдателями были представлены следующие организации:

Организация женщин коренных народов Африки (Найроби)	Федерация немецких ученых
Andes Chinchasyo	Программа для лесных племен
Центр АСЕАН по сохранению биоразнообразия	Друзья Земли
БёрдЛайф Интернэшнл	Канадский институт пушнины
Международный совет ботанических садов по охране растений	Глобальный информационный фонд по биоразнообразию
Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций	Глобальная лесная коалиция
Канадская сеть действий в области биотехнологии	Медицинский факультет Гарвардского университета
Канадская экологическая сеть	Институт Сети по биоразнообразию
Альянс за КБР и Индийская организация Калпаврикш	Международный центр по комплексному освоению горных районов
Центр международных научных исследований по лесоводству	Международный фонд благосостояния животных
Центр по международному праву устойчивого развития	Циркумполярный совет инуитов
Ассоциация исцеления Земли Шибемеме	Айленд Консервейшн
Международный колледж Мари-де-Франс	МСОП – Международный союз охраны природы
Конкордия	Японская ассоциация биопромышленности
Congruence LLC	Японский комитет по МСОП
Консервейшн Интернэшнл	Японский центр изучения живой природы
Японский филиал Консервейшн Интернэшнл	Факультет экологии университета МакГилл
Программа по сохранению флоры и фауны Арктики	Национальный совет метисов
Конвенция об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе (Бернская конвенция)	Министерская конференция по защите лесов в Европе
Совет Европы	Нагойский университет
ДИВЕРСИТАС	Национальный институт биологических ресурсов
Ecologistas en Acción	Нидерландское агентство по оценке окружающей среды
Компания Экометрика	Фонд биологических лабораторий Новой Англии
ЭКОНЕКСУС	Управление генерального аудитора Канады
ЭКРОПА	Фонд Одна капля
Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти	Ассоциация торговли декоративными рыбами
	Объединенный консультативный совет индустрии домашних животных
	Практическое действие
	Фонд принца Чарльза – Проект по защите тропических лесов
	Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях
	Сеть амазонского сотрудничества
	Red de Mujeres Indigenas sobre biodiversidad

Королевский ботанический сад в Эдинбурге
 Ассоциация коренных малочисленных народов
 Севера, Сибири и Дальнего Востока
 Российской Федерации (РАЙПОН)
 Секретариат Тихоокеанской региональной
 программы по защите окружающей среды
 Simul International Inc.
 Международное общество экологической
 реставрации
 Форум субъектов деятельности за
 устойчивое будущее
 СВАН Интернэшнл
 Международный центр коренных народов
 племен Тебтебба по политическим
 исследованиям и обучению
 Терралингуа
 Центра по безопасности пищевых продуктов

Японское общество охраны природы
 Траффик Интернэшнл
 Компания Твин Долфинз
 Монреальский университет (Канада)
 Университет Квебека в Монреале
 Центр комплексных природоохранных
 исследований Университета Джорджии
 Оксфордский университет
 Канадский комитет унитарной службы
 Гавайский гражданский клуб Вайкики
 Всемирная федерация коллекций культур
 микроорганизмов
 Совет по мировому будущему
 Институт мировых ресурсов
 Всемирный фонд дикой природы

В. Выборы должностных лиц

25. В соответствии с результатами голосования, проводившегося на 13-м и 14-м совещаниях Вспомогательного органа, в состав бюро 15-го совещания ВОНТТК вошли следующие члены:

Председатель: г-жа Сенка Баруданович (Босния и Герцеговина)
Заместители Председателя: г-н Александр Шестаков (Российская Федерация)
 г-жа Тоне Солхауг (Норвегия)
 г-жа Габриэле Обермаир (Австрия)
 г-н Игнатиус Макумба (Замбия)
 г-н Набил Хамада (Тунис)
 г-жа Ларисса Лима Коста (Бразилия)
 г-жа Джойс Томас Питерс (Гренада)
 г-н Кришна Чандра Паудел (Непал)
 г-н Монирак Менг (Камбоджа)

26. Было постановлено, что г-н Набил Хамада (Тунис) будет выполнять функции Докладчика совещания.

27. На 10-м заседании совещания Вспомогательный орган избрал следующих четырех новых членов бюро на срок полномочий, начинающийся в конце 15-го совещания и завершающийся в конце 17-го совещания, для замены членов бюро из Гренады, Непала, Норвегии и Туниса.

г-на Мааджу Баха (Гвинея)
 г-жу Ненентеити Теарики-Руату (Кирибати)
 г-на Флойда Хомера (Тринидад и Тобаго)
 г-на Оле Хендриксона (Канада).

/...

C. Утверждение повестки дня

28. На 1-м пленарном заседании совещания 7 ноября 2011 года Вспомогательный орган утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем при консультациях с бюро (UNEP/CBD/SBSTTA/15/1/Rev.1):

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц, утверждение повестки дня и организация работы.
3. Научные и технические вопросы, актуальные для реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, представления отчетности о его реализации и осуществления последующей деятельности:
 - 3.1 Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы: обновленное техническое обоснование, предлагаемые промежуточные сроки и индикаторы;
 - 3.2 Пути и средства оказания поддержки восстановлению экосистем;
 - 3.3 Проект комплексной стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы.
4. Вопросы, вытекающие из других решений, принятых на 10-м совещании Конференции Сторон:
 - 4.1 Инвазивные чужеродные виды: предложение путей и средств устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;
 - 4.2 Биоразнообразие внутренних вод: последствия изменений, происходящих в круговороте воды и в пресноводных ресурсах, для осуществления программы работы;
 - 4.3 Устойчивое использование биоразнообразия: пересмотренные рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, включая варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и доходов, и доклад о способах усовершенствования устойчивого использования в ландшафтной перспективе;
 - 4.4 Биоразнообразие Арктики.
5. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
6. Проект предварительной повестки дня и сроки и место проведения 16-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
7. Принятие доклада и закрытие совещания.

D. Организация работы

29. При рассмотрении вопроса об организации работы Вспомогательному органу была представлена записка Председателя об улучшении качества научных, технических и технологических обсуждений на настоящем совещании (UNEP/CBD/SBSTTA/15/1/Add.2).

30. Вспомогательный орган постановил учредить две сессионные рабочие группы открытого состава для своего 15-го совещания, как это предусмотрено в приложении I к документу, озаглавленному Организация работы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/Add.1/Rev.1).

Е. Работа сессионных рабочих групп

31. Рабочая группа I работала под председательством г-жи Джойс Томас Питерс (Гренада) и г-на Игнатиуса Макумбы (Замбия) и изучила пункты 4.1 (Инвазивные чужеродные виды: предложение путей и средств устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма) и 4.3 (Устойчивое использование биоразнообразия: пересмотренные рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, включая варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и доходов, и доклад о способах усовершенствования устойчивого использования в ландшафтной перспективе). Рабочая группа провела четыре совещания в период с 8 по 11 ноября 2011 года. Она приняла свой доклад на своем четвертом совещании 11 ноября 2011 года.

32. В соответствии с решением Вспомогательного органа, принятым на его 1-ом пленарном заседании 7 ноября 2011 года, Рабочая группа II работала под председательством г-на Александра Шестакова (Российская Федерация) и г-жи Габриэле Обермаир (Австрия) и рассмотрела пункты 4.2 (Биоразнообразие внутренних вод: последствия изменений, происходящих в круговороте воды и в пресноводных ресурсах, для осуществления программы работы) и 4.4 (Биоразнообразие Арктики). Рабочая группа провела четыре совещания с 8 по 11 ноября 2011 года. Она приняла свой доклад на своем четвертом совещании 11 ноября.

33. На 5-м пленарном заседании совещания 9 ноября 2011 года Вспомогательный орган заслушал доклады сопредседателей рабочих групп о проделанной работе.

Ф. Стендовый доклад

34. На 2-м пленарном заседании 7 ноября 2011 года г-н Эрик Чивиан, лауреат Нобелевской премии мира и основатель Центра здравоохранения и глобальной окружающей среды при медицинском факультете Гарвардского университета, представил стендовый доклад по теме восстановления экосистем, здравоохранения и целей Конвенции о биологическом разнообразии.

35. На 10-м пленарном заседании 11 ноября 2011 года представитель секретариата объявил лиц, награжденных за лучший стендовый доклад.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ О ЕГО РЕАЛИЗАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

3.1 Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы: обновленное техническое обоснование, предлагаемые промежуточные сроки и индикаторы

36. Вспомогательный орган рассмотрел пункт 3.1 повестки дня на своем 2-м пленарном заседании совещания 7 ноября 2011 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

Вспомогательному органу была представлена записка Исполнительного секретаря о предлагаемых индикаторах для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/2); Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы: предварительном техническом обосновании, возможных индикаторах и предлагаемых промежуточных целях для целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/SBSTTA/15/3). Вспомогательному органу был представлен доклад о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6) и информационные записки Исполнительного секретаря об адекватности систем наблюдения за биоразнообразием для поддержки реализации целевых задач Конвенции о биологическом разнообразии, намеченных на 2020 годы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/8), национальных индикаторах, мониторинге и представлении отчетности для глобальных целей в области сохранения биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/9) и о возможных индикаторах по услугам, обеспечиваемым водными экосистемами и экосистемами, связанными с водными ресурсами, для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/10). Кроме того, ему была также представлена рекомендация 7/7 Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) о разработке индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая, проект которой был распространен в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/7/L.7 и которую Рабочая группа рекомендовала довести до сведения Вспомогательного органа.

37. Г-н Эндрю Скотт (Соединенное Королевство), сопредседатель Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, выступавший также от имени коллеги-сопредседателя г-жи Терезиты Боргес-Хернандес (Куба), кратко изложил основные выводы, сделанные на совещании Специальной группы технических экспертов, которое проводилось 20 - 24 июня 2011 года, и изложенные в докладе о его работе (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6).

38. Представитель секретариата сообщил делегатам, что индикаторы, намеченные Специальной группой технических экспертов, сведены в базу данных, которая включена в контент веб-сайта Конвенции о биологическом разнообразии под названием Индикаторы для Стратегического плана (<http://www.cbd.int/sp/indicators/>).

39. С заявлениями выступили представители Бельгии, Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Египта, Канады, Китая, Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Польши, Таиланда, Тимора-Лешти, Филиппин, Финляндии, Швейцарии, Эквадора и Японии.

40. На 3-м пленарном заседании совещания 8 ноября 2011 года Вспомогательный орган продолжил рассмотрение пункта 3.1 повестки дня.

41. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Ганы, Демократической Республики Конго, Индии, Иордании, Колумбии, Кубы, Малави (от имени группы Африканских стран), Российской Федерации (от имени группы стран Центральной и Восточной Европы), Судана, Уганды, Уругвая, Франции, Эфиопии и Южной Африки.

42. Заявление было также сделано от имени Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

43. С заявлениями также выступили представители Альянса за КБР, ДИВЕРСИТАС, Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ) и Международного союза охраны природы (МСОП).

44. После обмена мнениями Председатель учредила контактную группу открытого состава под председательством г-жи Тоне Солхауг (Норвегия) и г-жи Лариссы Лима Коста (Бразилия) для выработки общего понимания способов гибкого применения индикаторов и пересмотра проекта рекомендаций, приведенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/15/2.
45. На 5-м пленарном заседании совещания 9 ноября 2011 года Вспомогательный орган заслушал доклад о результатах работы, представленный сопредседателем контактной группы.
46. На 7-м пленарном заседании совещания 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган заслушал доклад о результатах работы, представленный сопредседателем контактной группы г-жой Лариссой Лимой Коста (Бразилия), выступавшей также от имени коллеги-сопредседателя г-жи Тоне Солхауг (Норвегия).
47. На 9-м пленарном заседании совещания 11 ноября 2011 года Вспомогательный орган возобновил рассмотрение пункта 3.1 повестки дня с целью изучения проекта рекомендации, представленного Председателем.
48. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Бразилии, Замбии, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Норвегии, Перу, Польши, Соединенного Королевства, Швейцарии, Эфиопии и Южной Африки
49. В ходе изучения проекта рекомендации, представленного Председателем, представитель Исламской Республики Иран предложил включить в текст формулировку, признающую потенциальную роль Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, но сказал, что он не будет настаивать на ее включении в окончательный проект.
50. На 10-м пленарном заседании совещания 11 ноября 2011 года Вспомогательный орган возобновил рассмотрение проекта рекомендации, представленного Председателем.
51. С заявлениями выступили представители Ботсваны, Бразилии, Замбии, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Польши, Российской Федерации, Финляндии и Швейцарии.

Действия Вспомогательного органа

52. На 10-м пленарном заседании совещания Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XV/1. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

3.2 Пути и средства оказания поддержки восстановлению экосистем

53. Вспомогательный рассмотрел пункт 3.2 повестки дня на 3-м пленарном заседании совещания 8 ноября 2011 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Вспомогательному органу была представлена записка Исполнительного секретаря о путях и средствах оказания поддержки восстановлению экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/15/4).

54. Со вступительным заявлением выступил г-н Стив Визенант, Председатель Общества экологической реставрации. Представив Общество, он заявил, что природоохрана по-прежнему является одним из глобальных приоритетов. Хотя с помощью экологической реставрации и решаются насущные проблемы, ее отнюдь не следует считать оправданием для нанесения разрушений или повреждений экосистемам. Для предотвращения дальнейшей деградации и содействия восстановлению необходима непрерывная биофизическая деятельность и политика для придания необходимой формы антропогенному воздействию. Общество готово помочь Конвенции о биологическом разнообразии в разработке путей и средств оказания экологической реставрации в рамках целевых задач, принятых в Айти, и в соответствии с его собственным видением устойчивого будущего. Он предложил участникам изучить и прокомментировать призывы

/...

Общества к действию, озвученный на четвертой Всемирной конференции по экологической реставрации (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/13).

55. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бангладеш, Бельгии, Гватемалы, Дании, Европейского Союза, Индии, Исламской Республики Иран, Иордании, Китая, Колумбии, Мексики, Непала, Нидерландов, Перу, Польши, Соединенного Королевства, Таиланда, Уганды, Филиппин, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Эквадора, Эфиопии и Японии.

56. На 4-м пленарном заседании совещания 8 ноября 2011 года Вспомогательный орган продолжил рассмотрение пункта 3.2 повестки дня.

57. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Исландии, Канады, Коста-Рики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи, Судана, Уругвая, Швейцарии, Швеции и Южной Африки.

58. С заявлениями также выступили представители Центра международных научных исследований по лесоводству, ДИВЕРСИТАС, организации ЭКОРОПА, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного союза охраны природы.

59. Председатель поблагодарила делегатов за их выступления и сообщила, что они будут учтены в тексте Председателя, который будет им представлен для рассмотрения. По предложению Председателя было решено создать Группу друзей Председателя под сопредседательством г-на Кришны Чандры Паудела (Непал) и г-на Хорста Корна (Германия) для обсуждения проекта текста Председателя. Кроме любых других делегаций, желающих принять участие в работе Группы, Председатель пригласила для участия в ней Бельгию, Гану, Индию, Канаду, Колумбию, Мексику, Новую Зеландию, Перу, Соединенное Королевство, Уганду, Филиппины, Чешскую Республику, Эфиопию и Южную Африку.

60. На 7-м пленарном заседании совещания 10 ноября 2011 года сопредседатель Группы друзей Председателя г-н Кришна Чандра Паудел (Непал), выступая также от имени своего коллеги-сопредседателя г-на Хорста Корна (Германия), сообщил, что группа завершила свою работу и что пересмотренный проект рекомендации представлен на рассмотрение пленарному заседанию.

61. На 7-м пленарном заседании совещания 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации, представленный Председателем.

62. С выступлениями выступили представители Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Ганы, Германии, Индии, Иордании, Камеруна, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Мексики, Нидерландов, Нигера, Объединенной Республики Танзании, Перу, Польши, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства, Тринидада, и Тобаго, Туркменистана, Украины и Филиппин.

63. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для его официального принятия Вспомогательным органом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.2.

Действия Вспомогательного органа

64. На 10-м пленарном заседании совещания Вспомогательный орган принял проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.2 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XV/2. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

3.3 Проект комплексной стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы

65. Вспомогательный орган рассмотрел пункт 3.3 повестки дня на 1-м пленарном заседании совещания в понедельник, 7 ноября 2011 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Вспомогательному органу был представлен проект стратегии создания потенциала для

Глобальной таксономической инициативы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/5), стандартная форма оценки таксономических потребностей и потенциала для использования Сторонами (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/4), круг полномочий координационного механизма для Глобальной таксономической инициативы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/5) и доклад о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6).

66. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Бразилии, Египта, Индии, Индонезии, Иордании, Йемена, Канады, Китая, Малайзии, Малави (от имени Группы африканских стран), Мексики, Новой Зеландии, Перу, Польши, Свазиленда, Таиланда, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Эфиопии и Японии.

67. На 2-м пленарном заседании совещания в понедельник, 7 ноября 2011 года, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям продолжил обсуждение данного пункта повестки дня.

68. С заявлениями выступили представители Ганы, Колумбии, Кубы, Нигера, Островов Кука (от имени малых островных развивающихся государств Тихоокеанского региона), Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики и Южной Африки.

69. С заявлениями также выступили представители Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии, ДИВЕРСИТАС, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Всемирной федерации коллекций культур микроорганизмов.

70. Председатель поблагодарила делегатов за их выступления и сообщила, что они будут учтены в тексте Председателя, который будет представлен им для изучения.

71. На 6-м пленарном заседании совещания 9 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации, представленный Председателем.

72. С заявлениями выступили представители Бразилии, Германии, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Островов Кука, Перу, Польши, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции и Эфиопии.

73. На 8-м пленарном заседании совещания 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган продолжил изучение проекта рекомендации, представленного Председателем на 7-м пленарном заседании.

74. После 8-го пленарного заседания 10 ноября 2011 года Председатель предложила г-ну Марку Грэхэму выполнять функции фасилитатора неформальных консультаций среди заинтересованных Сторон, проводимых с тем, чтобы содействовать дальнейшему обсуждению проекта текста.

75. Представитель секретариата сообщил, что неофициальная группа завершила обсуждение и подготовила неофициальный документ, содержащий предложенные поправки к проекту текста Председателя, для оказания содействия работе пленарного заседания.

76. С заявлениями выступили представители Бельгии, Ботсваны, Бразилии, Индии, Испании, Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Малави, Малайзии, Мексики, Непала, Новой Зеландии, Перу, Польши, Свазиленда, Соединенного Королевства, Филиппин, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Эфиопии и Южной Африки.

77. После обмена мнениями секретариат представил неофициальный документ, в котором были учтены поправки, предложенные на 8-м заседании и в ходе неофициальных консультаций.

Действия Вспомогательного органа

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

78. На 10-м пленарном заседании совещания 11 ноября 2011 года Вспомогательный орган изучил второй неофициальный документ, представленный г-ном Марком Грэхэмом. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XV/3. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ДРУГИХ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА 10-м СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

4.1. *Инвазивные чужеродные виды: предложение путей и средств устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма*

79. Рабочая группа I рассмотрела подпункт 4.1 повестки дня на своем 1-м совещании 8 ноября 2011 года под председательством г-жи Джойс Томас Питерс (Гренада). При рассмотрении этого подпункта Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря о предложениях путей и средств устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма (UNEP/CBD/SBSTTA/15/6); доклад о способах устранения Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам (UNEP/CBD/SBSTTA/15/7), доклад о работе совещания Специальной группы технических экспертов по вопросам устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/1), и программа совместной работы по укреплению информационного обслуживания касательно инвазивных чужеродных видов в качестве вклада в осуществление целевой задачи 9 целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/14).

80. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Бразилии, Дании, Индии, Канады, Кубы, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Островов Кука (от имени малых островных развивающихся государств Тихоокеанского бассейна), Перу, Польши, Сент-Люсии, Свазиленда, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Эстонии, Филиппин, Финляндии, Франции, Швеции, Южной Африки и Японии.

81. С заявлением выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

82. С заявлениями выступили представители Совета Европы, Глобального информационного фонда по биоразнообразию и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

83. Председатель поблагодарила делегатов за их выступление и сказала, что они будут приняты к сведению при подготовке Председателем текста для рассмотрения.

84. По предложению Председателя на 2-м совещании 9 ноября 2011 года Рабочая группа постановила учредить группу Друзей Председателя под руководством г-на Эзикио Бенитеса (Мексика). Наряду с любыми другими делегациями, которые пожелали участвовать в работе группы, Председатель пригласил к участию в ней представителей Аргентины, Бразилии, Индии, Мексики, Таиланда, Финляндии, Швеции и Южной Африки.

85. На 7-м пленарном заседании совещания 10 ноября 2011 года г-н Эзикио Бенитес, Председатель группы Друзей Председателя, представил Вспомогательному органу доклад о результатах работы группы.

86. Рабочая группа I возобновила рассмотрение пункта 4.1 повестки дня на своем 3-м совещании 10 ноября 2011 года для изучения проекта рекомендации, представленного сопредседателями и включавшего результаты обсуждений, проходивших в группе Друзей Председателя.

87. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Бразилии, Дании, Канады, Кубы, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Польши, Сенегала, Соединенного Королевства, Судана, Туниса, Филиппин, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Эфиопии и Южной Африки.

88. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.3.

Действия Вспомогательного органа

89. На 10-м пленарном заседании совещания 11 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.3, представленный сопредседателями Рабочей группы I, и принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XV/4, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

90. Представитель Соединенного Королевства привлек внимание ВОНТТК к набору инструментальных средств для контроля путей интродукции комнатных животных, разработанному Объединенным консультативным советом индустрии домашних животных и Глобальной программой по инвазивным видам в ответ на решение IX/4, принятое на девятом совещании Конференции Сторон, которое проводилось в Бонне в 2008 году. Набор инструментальных средств размещен в сети по адресу: www.petpathwaytoolkit.com. Он представляет собой живой документ, поэтому замечания, тематические исследования, подробные данные о законодательстве или инициативах, которые еще не включены в него, можно вносить непосредственно на веб-сайте. Финансирование для разработки набора инструментальных средств было обеспечено правительствами Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки и четырьмя ассоциациями торговли комнатными животными. В него включены рекомендации и реальные примеры целого ряда инициатив – от простых и четких мер до более тщательно разработанных кампаний, нацеленных на регулирование рисков интродукции инвазивных чужеродных видов в секторе комнатных животных. Правительства и органы индустрии домашних животных, возможно, пожелают использовать набор инструментальных средств в качестве источника информации для совместной работы по борьбе с инвазивными чужеродными видами.

4.2. Биоразнообразие внутренних вод: последствия изменений, происходящих в круговороте воды и в пресноводных ресурсах, для осуществления программы работы

91. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 4.2 повестки дня на своем 1-м совещании 8 ноября 2011 года. В ходе рассмотрения этого подпункта Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря о последствиях изменений в круговороте воды и в пресноводных ресурсах для реализации тематических и сквозных программ работы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/8); доклад Исполнительного секретаря и секретариата Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях об оценке путей и средств удовлетворения соответствующих потребностей, связанных с биоразнообразием внутренних вод, в прибрежных районах (UNEP/CBD/SBSTTA/15/9); доклад об оценке положения дел с осуществлением Инициативы по речным бассейнам (UNEP/CBD/SBSTTA/15/10); доклад о ходе работы по выполнению пунктов 39–41 решения X/28 об обзоре информации и выработке ключевых политически значимых концепций касательно сохранения способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл (UNEP/CBD/SBSTTA/15/11) и записка Исполнительного секретаря, содержащая дополнительные

/...

сведения о работе группы экспертов по вопросу о сохранении способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/15).

92. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата обратил особое внимание на рекомендации, содержащиеся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/15/8, а также в документе UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/15, который является обновленным вариантом доклада о результатах работы, содержащегося в документе UNEP/CBD/SBSTTA/15/11. В этом документе более подробно описывается характер работы, проведенной группой экспертов в соответствии с кругом полномочий, данным Конференцией Сторон. В течение недели после настоящего совещания секретариат выпустит уведомление с просьбой к Сторонам представить письменные мнения об этом документе.

93. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Боливарианской Республики Венесуэлы, Ботсваны, Индии, Канады, Китая, Колумбии, Либерии, Малави, Мексики, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Польши, Соединенного Королевства, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Уругвая, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции и Южной Африки.

94. С заявлениями также выступили представители Канадской сети действий в области биотехнологии, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

95. После обмена мнениями сопредседатель г-жа Габриэле Обермаир сказала, что она подготовит документ зала заседаний на основе мнений, высказанных делегатами, и письменных материалов, представленных в секретариат, для его рассмотрения Рабочей группой на одном из последующих совещаний.

96. На своем 3-м совещании 10 ноября 2011 года Рабочая группа рассмотрела текст Председателя, содержащий пересмотренные предлагаемые рекомендации.

97. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского Союза, Индии, Канады, Кении, Колумбии, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Соединенного Королевства, Тринидада и Тобаго, Финляндии, Швеции, Швейцарии и Южной Африки.

98. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

99. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.4.

Действия Вспомогательного органа

100. На 10-м пленарном заседании совещания 11 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.4, представленный сопредседателями Рабочей группы I, и принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XV/5, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

101. Представитель Малави сказал, что в рекомендациях XV/4, XV/5 и XV/6 не приведено ссылок на опасность, которую представляет собой для биоразнообразия внутренних вод генетическое загрязнение, возникающее в результате интродукции инвазивных чужеродных видов из целого ряда источников, включая генетически модифицированных рыб и другие организмы. Его делегация оставляет за собой право выразить свою озабоченность по этому поводу на 11-м совещании Конференции Сторон.

4.3. Устойчивое использование биоразнообразия: пересмотренные рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, включая варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и

доходов, и доклад о способах усовершенствования устойчивого использования в ландшафтной перспективе

102. Рабочая группа I рассмотрела подпункт 4.3 повестки дня на своем 2-м совещании 9 ноября 2011 года под председательством г-на Игнатиуса Макумбы (Замбия). При рассмотрении этого подпункта Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря о вариантах маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и доходов в тропических и субтропических странах и пересмотренных рекомендациях Контактной группы по вопросам промысла диких животных (UNEP/CBD/SBSTTA/15/12); и доклад о способах усовершенствования устойчивого использования биоразнообразия в ландшафтной перспективе (UNEP/CBD/SBSTTA/15/13), доклад об альтернативных источниках средств к существованию для замены неустойчивого использования мяса диких животных (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/7); и проект рекомендации Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии с уделением особого внимания пункту 10 с) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/7/L.6).

103. С заявлениями выступили представители Аргентины, Австрии, Бельгии, Бразилии, Ганы, Индии, Индонезии, Канады, Колумбии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Польши, Сент-Люсии, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Уругвая, Финляндии, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии и Японии. С заявлением выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединённых Наций.

104. С заявлениями также выступили представители Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и организации Траффик Инернэшнл.

105. Сопредседатель поблагодарил делегатов за их выступления и сообщил, что они будут учтены в тексте Председателя, который будет им представлен для рассмотрения.

106. Рабочая группа I возобновила рассмотрение пункта 4.3 повестки дня на своем 3-м совещании 10 ноября 2011 года с целью изучения проекта рекомендации, представленного сопредседателями.

107. С заявлениями выступили представители Аргентины, Австралии, Бельгии, Бразилии, Ганы, Дании, Камеруна, Канады, Колумбии, Нидерландов, Перу, Польши, Сенегала, Таиланда, Туниса, Уругвая, Франции, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

108. На своем 4-м совещании 11 ноября 2011 года, Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта рекомендации, представленного сопредседателями.

109. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Канады, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Польши, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии,

110. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.7

Действия Вспомогательного органа

111. На 10-м пленарном заседании совещания 11 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.7, представленный сопредседателями Рабочей группы I, и принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XV/6, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

/...

4.4 Биоразнообразие Арктики

112. Рабочая группа II рассмотрела подпункт 4.4 повестки дня на своем 2-м совещании 9 ноября 2011 года. При рассмотрении этого подпункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о биоразнообразии Арктики (UNEP/CBD/SBSTTA/15/14), подготовленная во исполнение пункта 3 решения X/13, в котором Арктическому совету предлагалось представить соответствующую информацию о биоразнообразии Арктики и результаты его оценок.

113. Сопредседатель г-н Шестаков предложил сотруднице по связям Рабочей группы по арктической флоре и фауне Арктического совета (РГАФФ) г-же Кортни Прайс выступить с докладом.

114. Г-жа Прайс, сделав краткий обзор работы и мандата Арктического совета и РГАФФ и их сотрудничества с Конвенцией, сказала, что глубокие изменения, затрагивающие богатое биоразнообразие Арктики, угрожают устойчивости природных экосистем, культурным традициям коренных народов Севера и жизнедеятельности населения Арктики. Хотя изменение климата, безусловно, является самым мощным стрессом для биоразнообразия Арктики, пагубное воздействие на него оказывают также загрязнители, изменение среды обитания, промышленное развитие и чрезмерный промысел. Изменение климата повлияло на Арктику вдвое быстрее, чем на другие районы земного шара, существенно сказываясь на биоразнообразии Арктики. В условиях потепления климата некоторые экосистемы не могут больше считаться подлинно арктическими, и в результате многие виды не смогут в будущем выживать в Арктике. Арктика играет основополагающую роль в поддержании глобального биоразнообразия и глобальной климатической системы. Для содействия более глубокому пониманию изменяющихся процессов ведущие ученые-арктиковеды проводят в настоящее время полную комплексную оценку биоразнообразия Арктики, которую намечено завершить к 2013 году. Проведение оценки обеспечит исходные данные о нынешнем состоянии арктических экосистем и биоразнообразия; установит базовые уровни для использования в глобальных и региональных оценках биоразнообразия; обеспечит новейшие научные и традиционные экологические знания; выявит пробелы в записи данных; определит ключевые механизмы, вызывающие изменения; и будет содействовать разработке политических рекомендаций относительно биоразнообразия Арктики. В рамках программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия РГАФФ проводится работа по гармонизации и интеграции усилий по мониторингу живых ресурсов Арктики в попытке содействовать сокращению разрыва между сбором данных и принятием мер политического реагирования. Неполными остаются еще знания о воздействии изменения климата на биоразнообразие, фауну и флору, природные ресурсы и местные народы. Однако обнаружение изменений и понимание сложного взаимодействия между климатом и арктическими видами имеют решающее значение для определения возможных мер. Оценка биоразнообразия Арктики и программа мониторинга циркумполярного биоразнообразия обеспечивают в совокупности основу и средства, необходимые для установления базового уровня современных знаний и проведения систематических динамических оценок, позволяя таким образом проведение более регулярных, своевременных и гибких анализов. Рабочая группа по арктической флоре и фауне Арктического совета, выступая в качестве регионального форума по решению вопросов биоразнообразия, приветствует сотрудничество с Конвенцией. РГАФФ могла бы вносить вклад в процессы Конвенции в виде комплексных экспертных знаний о циркумполярном биоразнообразии, данных и результатов анализов, содействуя принятию обоснованных решений и размещения арктического биоразнообразия в глобальном контексте с одновременным использованием в региональном контексте международных целевых задач и инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции.

115. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бельгии, Дании (представляющей также Гренландию), Исландии, Канады, Китая, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Судана, Франции, Швеции и Южной Африки.

116. С заявлением также выступил представитель Международного форум коренных народов по биоразнообразию.

117. После обмена мнениями сопредседатель г-н Шестаков сказал, что он подготовит документ зала заседаний на основе мнений, высказанных делегатами и письменных материалов, представленных в секретариат, для его рассмотрения Рабочей группой на одном из последующих совещаний.

118. На своем 4-м совещании 11 ноября 2011 года Рабочая группа рассмотрела текст, представленный Председателем и содержащий пересмотренные предлагаемые рекомендации.

119. С заявлениями выступили представители Дании, Германии, Исландии, Канады, Либерии, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Франции и Швеции (от имени Арктического Совета).

120. Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками пленарному заседанию в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.6.

Действия Вспомогательного органа

121. На 10-м пленарном заседании совещания 11 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.6, представленный сопредседателями Рабочей группы I, и принял его с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XV/7, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

122. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел пункт 5 повестки дня на 5-м пленарном заседании совещания 9 ноября 2011 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Вспомогательному органу была представлена записка Исполнительного секретаря о путях и средствах повышения эффективности ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/15/15).

123. По предложению Председателя г-н Невилл Эш (ЮНЕП) представил краткое резюме итогов 1-го пленарного заседания по определению условий функционирования и организационной структуры Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), состоявшегося в октябре 2011 года в Найроби.

124. С заявлениями выступили представители Канады, Мексики, Соединенного Королевства и Швейцарии.

125. На 6-м пленарном заседании совещания 9 ноября 2011 года Вспомогательный орган продолжил рассмотрение пункта 5 повестки дня.

126. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ганы, Дании, Индии, Колумбии, Малави, Перу, Польши, Республики Молдовы (от имени региона Центральной и Восточной Европы), Финляндии, Франции, Чешской Республики и Японии.

127. С заявлениями также выступили представители Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии, Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти и МСОП.

128. Председатель сообщила делегатам, что она подготовит проект рекомендации на основе высказанных замечаний для его рассмотрения на пленарном заседании.

/...

129. На 7-м пленарном заседании совещания 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации по данной теме, представленный Председателем. С заявлениями выступили представители Аргентины, Гватемалы, Европейского Союза, Индии, Камеруна, Канады, Колумбии, Кувейта, Либерии, Малави, Соединенного Королевства, Уганды, Филиппин, Финляндии, Франции и Эфиопии.

130. На 8-м пленарном заседании совещания 10 ноября 2011 года Вспомогательный орган возобновил рассмотрение проекта рекомендации, представленного Председателем. С заявлениями выступили представители Индии, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Соединенного Королевства, Филиппин, Финляндии, Франции, Швейцарии и Эфиопии.

131. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для его официального принятия Вспомогательным органом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.5.

Действия Вспомогательного органа

132. На 10-м пленарном заседании совещания Вспомогательный орган принял проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.5 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XV/8, текст которой приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ И СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ 16-го СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

133. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел пункт 6 повестки дня на своем 10-м пленарном заседании 11 ноября 2011 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Вспомогательному органу был представлен проект предварительной повестки дня 16-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/15/16). По предложению Председателя 16-е совещание Вспомогательного органа будет проводиться в Монреале с 30 апреля по 4 мая 2011 года. Она также сказала, что необходимо будет добавить в повестку дня этого совещания пункт о рассмотрении проекта стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы.

Действия Вспомогательного органа

134. По предложению Председателя Вспомогательный орган постановил, что его 16-е совещание будет проводиться в Монреале с 30 апреля по 4 мая 2012 года. Он также принял к сведению проект предварительной повестки дня (UNEP/CBD/SBSTTA/15/16) и необходимость включения в него дополнительного пункта об обзоре проекта стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы. Он далее поручил Исполнительному секретарю окончательно доработать под руководством бюро предварительную повестку дня и распространить ее не позднее чем за три месяца до 16-го совещания Вспомогательного органа.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

135. Настоящий доклад был принят с внесенными в него устными поправками на 10-м пленарном заседании 11 ноября 2011 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.1), и докладов рабочих групп (UNEP/CBD/SBSTTA/15/L.1/Add.1 и 2).

136. На заключительном заседании совещания г-жа Габриэле Обермаир (Австрия), выступая от имени бюро, сказала, что 15-е совещание Вспомогательного органа следует навсегда запомнить как «совещание Джо» в честь г-на Калемани Джо Мулонгоя. Она поблагодарила г-на Малонгоя за его советы, мудрость, дипломатичность, юмор, преданность и, прежде всего, за его улыбку. Он был непререкаемым авторитетом Вспомогательного органа, успешно направлявшим его работу

даже в самые трудные времена, и его вдохновляющие идеи будут еще долго оказывать влияние на работу Вспомогательного органа.

137. Члены бюро под аплодисменты делегатов преподнесли г-ну Мулонгою подарки и цветы.

138. Представители Камбоджи (от имени стран Азиатско-тихоокеанского региона), Канады (от имени группы стран, включающей Японию, Соединенные Штаты Америки, Канаду, Австралию и Новую Зеландию), Ганы (от имени Группы африканских стран), Гренады (от имени стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Польши (от имени Европейского Союза и его государств-членов) и Украины (от имени стран Центральной и Восточной Европы) принесли благодарность г-ну Мулонгою за его многолетнюю преданную и самоотверженную работу на благо секретариата Конвенции и будущего планеты.

139. Представители сотрудников секретариата и принимающей организации - ЮНЕП также выступили со словами благодарности.

140. Г-н Калемани Джо Мулонгой выразил сердечную благодарность за высказанные добрые слова и за поддержку, которую ему многие годы оказывал секретариат, Стороны и другие лица.

141. После обычного обмена любезностями 15-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям было закрыто в 18:25 в пятницу, 11 ноября 2011 года.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

Приложение

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО
ПЯТНАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ**

Монреаль, 7-11 ноября 2011 года

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Рекомендация</i>		<i>Страница</i>
XV/1.	СТРУКТУРА ИНДИКАТОРОВ ДЛЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫХ В АЙТИ.....	25
XV/2.	ПУТИ И СРЕДСТВА ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ ВОССТАНОВЛЕНИЮ ЭКОСИСТЕМ.....	39
XV/3.	ПРОЕКТ СТРАТЕГИИ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ.....	43
XV/4.	ИНВАЗИВНЫЕ ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ.....	46
XV/5.	БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ.....	51
XV/6.	УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ.....	55
XV/7.	БИОРАЗНООБРАЗИЕ АРКТИКИ.....	65
XV/8.	ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ.....	67

XV/1. Структура индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *принимает к сведению* обновленные предварительные технические обоснования стратегических целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, приведенные в документах UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1 и UNEP/CBD/SBSTTA/15/3;

2. *приветствует* доклад о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6);

3. *также приветствует* вклад Группы по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, внесенный в сотрудничестве с Международным союзом охраны природы и Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде относительно адекватности систем наблюдения за биоразнообразием для поддержки реализации целевых задач Конвенции о биологическом разнообразии, намеченных на 2020 год (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/8);

4. *далее приветствует* обзор национальных индикаторов, мониторинга и представления отчетности для глобальных целей в области сохранения биоразнообразия, заказанный Министерством окружающей среды, продовольствия и развития сельских территорий Великобритании и проведенный Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/9);

5. *принимает к сведению* ориентировочный перечень индикаторов, намеченных Специальной группой технических экспертов и сгруппированных в соответствии с целями Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, который приводится в приложении I к настоящей рекомендации и включает следующее:

a) набор ключевых индикаторов для представления политически значимой информации о биоразнообразии для охвата замыслов, заложенных в целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти; и

b) три следующие категории оперативных индикаторов: индикаторы категории А, готовые к использованию в глобальном масштабе; индикаторы категории В можно было бы использовать в глобальном масштабе, но они требуют доработки для их использования; индикаторы категории С предназначены для изучения с целью их использования в национальном и в других субглобальных масштабах. Набор индикаторов А и В включает те индикаторы, которые следует использовать для оценки результатов в глобальном масштабе, тогда как индикаторы категории С служат иллюстрацией некоторых дополнительных индикаторов, имеющих в распоряжении Сторон для использования на национальном уровне в соответствии с их национальными приоритетами и обстоятельствами

c) следует установить исходный уровень для оперативных индикаторов, чтобы обеспечить контрольную точку, в сопоставлении с которой можно проводить оценку результативности (тенденций);

d) целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и предлагаемая структура индикаторов обеспечивают гибкую структуру для Сторон, которую можно адаптировать с учетом национальных приоритетов и обстоятельств. Стороны будут, скорее всего, использовать разные показатели и методологии для своих индикаторов в зависимости от национальных целевых задач и доступной информации и методов;

e) странам, располагающим лишь ограниченным потенциалом и ресурсами для разработки и применения индикаторов на основе национальных данных, потребуются финансовые ресурсы и техническая поддержка для создания и применения таких индикаторов, а также для разработки и проведения приоритетных мероприятий по мониторингу, необходимых на национальном уровне. Члены Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, кроме всех остальных, могли бы в соответствующих случаях играть определенную роль в оказании технической помощи;

6. *также принимает к сведению* другие выводы Специальной группы технических экспертов касательно структуры индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, приведенной в приложении II к настоящей рекомендации, которая обеспечивает распространение информации о биоразнообразии по следующим четырем общим политическим вопросам: Как изменяется состояние биоразнообразия? (*Положение дел с биоразнообразием*); Почему происходит утрата биоразнообразия? (*Нагрузки на биоразнообразие и их основные причины*); Каковы последствия утраты биоразнообразия? (*Выгоды, обеспечиваемые биоразнообразием*); Как мы реагируем на утрату биоразнообразия? (*Ответные меры, принимаемые для борьбы с утратой биоразнообразия на всех уровнях*);

7. *приветствует* разработку сетевой базы данных по индикаторам для Стратегического плана по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, содержащей итоги работы Специальной группы технических экспертов, и *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия и другими соответствующими партнерами продолжать ее разработку, поддержание и периодическое обновление с целью максимизации ее полезности для Сторон и других субъектов деятельности;

8. *далее принимает к сведению* рекомендацию 7/7 седьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о разработке индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/11/7);

9. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов обеспечить начало реализации задач, перечисленных ниже, в пунктах 10 g) и 10 h);

10. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

a) *выражает свою благодарность* Европейскому Союзу за оказанную финансовую поддержку Специальной группе технических экспертов (СГТЭ) по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и правительству Канады, Европейскому экологическому агентству, Норвегии, Соединенному Королевству и Швейцарии за содействие созыву международного семинара экспертов, проводившегося 20-22 июня 2011 года в Хай-Вайкомбе (Соединенное Королевство) в поддержку работы СГТЭ по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

b) *принимает к сведению* ориентировочный перечень имеющихся индикаторов для оценки результатов осуществления целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, приведенный в приложении I к настоящей рекомендации, структуру индикаторов, разработанную Специальной группой технических экспертов¹, а также работу Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по разработке индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычаев и *признает*, что они обеспечивают отправную точку для оценки результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в различных масштабах;

c) *признает*, что целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и предлагаемая структура индикаторов обеспечивают для Сторон гибкую основу, которую можно адаптировать с учетом различных национальных обстоятельств и возможностей, и *настоятельно призывает* Стороны уделять первостепенное внимание применению на национальном уровне, если возможно и целесообразно, тех индикаторов, которые готовы к использованию на глобальном уровне, и также *настоятельно призывает* Стороны изучить вопрос об использовании гибкой структуры и ориентировочного перечня индикаторов, кроме всего прочего, в своих обновленных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и в представляемой отчетности, включая по мере возможности пятый национальный доклад и последующие национальные доклады;

d) *призывает* Стороны и другие правительства дополнять, обновлять, выверять и поддерживать соответствующие национальные данные в региональных и глобальных наборах данных в качестве вклада в оптимизацию и координацию разработки индикаторов для мониторинга и представления отчетности в различных масштабах и содействовать доступности данных для общественности;

e) *постановляет*, что структуру индикаторов для Стратегического плана следует периодически пересматривать, чтобы позволять в будущем включение в нее соответствующих индикаторов, актуальных для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, разработанных Сторонами и в рамках других конвенций и процессов;

f) *признает* необходимость укрепления технического и организационного потенциала и мобилизации достаточных финансовых ресурсов для разработки и применения индикаторов, особенно для Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами, а также для стран с переходной экономикой;

g) *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия, региональными центрами передовых знаний и другими соответствующими организациями сообразно обстоятельствам и при условии наличия ресурсов:

- i) обобщить технические инструктивные материалы по созданию потенциала и оказывать поддержку Сторонам в дальнейшей разработке индикаторов и систем мониторинга и отчетности, включая информацию, приведенную в приложениях к документу UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6, и обеспечить доступ к ним в форме набора инструментальных средств, основываясь на материалах, уже существующих на веб-страницах Партнерства по индикаторам биоразнообразия;

¹ См. UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6.

- ii) помогать Сторонам, и особенно тем, которые располагают ограниченными ресурсами и потенциалом и/или систематически не используют еще разрабатываемых индикаторов в своих официальных докладах, и по их просьбе в первоначальном определении и использовании нескольких простых, рентабельных и легко применимых индикаторов для приоритетных вопросов; и
 - iii) включать в соответствующих случаях вопрос создания потенциала для разработки структуры индикаторов в повестку дня региональных семинаров для оказания содействия внедрению структуры индикаторов, позволяя Сторонам обновлять информацию о результатах, обмене информацией и навыками, а также об областях взаимодействия и сотрудничества;
 - iv) поддерживать проведение обзора использования структуры индикаторов в целях выявления пробелов и приоритетов в национальных и региональных учреждениях для будущего создания потенциала, оказания технической поддержки и финансовой поддержки донорами и организациями-партнерами;
- h) *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия, Группой по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международным союзом охраны природы и другими партнерами, включая Рабочую группу по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию, сообразно обстоятельствам и при условии наличия ресурсов:
- i) разработать практическую информацию об индикаторах, включая логическое обоснование индикаторов, состояние их разработки и масштабы их применения, и информацию об источниках данных и методологиях для оказания содействия применению каждого из индикаторов;
 - ii) доработать глобальные индикаторы, намеченные ниже, в приложении I, с целью гарантирования возможности мониторинга каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с помощью по крайней мере одного глобального индикатора к 2014 году, учитывая индикаторы, уже используемые в рамках других конвенций, региональных соглашений и процессов или актуальные для них;
 - iii) предложить ограниченное число простых, легко применимых и рентабельных индикаторов, которые в потенциале могут быть внедрены всеми Сторонами;
 - iv) изучить варианты дальнейшей совместной гармонизации и использования глобальных индикаторов Конвенцией о биологическом разнообразии и другими конвенциями, региональными соглашениями и процессами и стимулировать дальнейшее сотрудничество, в том числе через Контактную группу конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместную контактную группу конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;
 - v) стимулировать дальнейшее сотрудничество в вопросах мониторинга и индикаторов биоразнообразия с секторами лесного, сельского и рыбного хозяйств и с другими секторами на глобальном, региональном и национальном уровнях;

- vi) далее разрабатывать и поддерживать интерактивную базу данных по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и
- vii) разработать пояснительный набор практических инструментальных средств по каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая возможные меры по оценке результатов выполнения этих целевых задач;

и представить доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

i) *предлагает* Группе по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием продолжать свою работу по выявлению основных параметров биоразнообразия и по разработке соответствующих наборов данных, как изложено в документе CBD/SBSTTA/15/INF/8, и представить доклад на одном из совещаний ВОНТТК в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

j) *предлагает* соответствующим организациям, включая финансирующие органы, стимулировать и поддерживать дальнейшую разработку индикаторов и представление отчетности о результатах осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

11. *порукает* Исполнительному секретарю регулярно представлять доклады о разработке и использовании индикаторов на совещании ВОНТТК, предшествующем каждому совещанию Конференции Сторон, в период до 2020 года. Они должны включать промежуточную оценку Стратегического плана, а также опыт использования индикаторов, приведенный в пятих национальных докладах и в четвертом издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Это обеспечит возможности для анализа результатов разработки и использования индикаторов и оценки адекватности и эффективности структуры индикаторов для мониторинга результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы на национальном и глобальном уровнях.

Приложение I

**ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ИНДИКАТОРОВ, ПРЕДЛОЖЕННЫХ
СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППОЙ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ДЛЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО
ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ**

Специальная группа технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы наметила три категории оперативных индикаторов. Индикаторы, готовые для использования в глобальном масштабе, отмечены буквой А. Индикаторы, которые можно было бы использовать в глобальном масштабе, но которые требуют доработки для их использования, отмечены буквой В. Дополнительные индикаторы для изучения на предмет их использования в национальном или другом субглобальном масштабе, отмечены буквой С и выделены курсивом. Набор индикаторов А и В следует использовать для оценки результатов на глобальном уровне, тогда как индикаторы группы С служат иллюстрацией некоторых из дополнительных индикаторов, имеющих в распоряжении Сторон для использования на национальном уровне в соответствии с их национальными приоритетами и обстоятельствами.

Целевая задача, принятая в Айти	Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы
Стратегическая цель А. Ведение борьбы с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительств и общества	
<p>Целевая задача 1. К 2020 году, но не позднее этого срока, люди осведомлены о стоимостной ценности биоразнообразия и о мерах, которые они могут принимать для его сохранения и устойчивого использования.</p>	<p>Тенденции касательно осведомленности, отношений и привлечения общественности в поддержку биологического разнообразия и экосистемных услуг</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно осведомленности о биоразнообразии и отношения к нему (С) • Тенденции касательно взаимодействия общественности с биоразнообразием (С) • Тенденции касательно коммуникационных программ и мер, стимулирующих корпоративную социальную ответственность (С)
<p>Целевая задача 2. К 2020 году, но не позднее этого срока, стоимостная ценность биоразнообразия включена в национальные и местные стратегии развития и сокращения бедности и в процессы планирования и включается в соответствующих случаях в системы национального учета и счетов.</p>	<p>Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно числа стран, включивших стоимость природных ресурсов, биоразнообразия и экосистемных услуг в системы национальных счетов (В) • Тенденции касательно числа стран, которые провели стоимостную оценку биоразнообразия в соответствии с положениями Конвенции (С) • Тенденции касательно руководств по инструментам экономической оценки и применения таких инструментов (С) • Тенденции касательно включения стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг в секторальные политики и политики развития (С) • Тенденции касательно политик, в которых предусматривается учет аспектов биоразнообразия и экосистемных услуг в процессах проведения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки (С)
<p>Целевая задача 3. К 2020 году, но не позднее этого срока, стимулы, включая субсидии, наносящие вред</p>	<p>Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер</p>

<p>биоразнообразию, устранены, поэтапно отменены или изменены в целях сведения к минимуму или предотвращения негативного воздействия, и разрабатываются и используются положительные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласии с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами и с учетом национальных социально-экономических условий.</p>	<p>стимулирования</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно числа и значения пагубных для биоразнообразия мер стимулирования, включая субсидии, устраненных, исправленных или поэтапно отмененных (B) • <i>Тенденции касательно выявления, оценки, внедрения и укрепления стимулов, поощряющих положительный вклад в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и экосистемных услуг и порицающих неблагоприятное воздействие (C)</i>
<p>Целевая задача 4. К 2020 году, но не позднее этого срока, правительства, деловые круги и субъекты деятельности на всех уровнях приняли меры или внедрили планы в целях достижения устойчивости производства и потребления и не допускают, чтобы последствия использования природных ресурсов нарушали экологическую устойчивость.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно экологического отпечатка и/или смежных концепций (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно популяций и риска исчезновения используемых видов, включая виды, являющиеся предметом торговли (A) (также используется в рамках СИТЕС) • <i>Оценка экологических лимитов в плане устойчивого производства и потребления (C)</i>
	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, перексплуатацией и основными приводными механизмами</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно биоразнообразия городов (C) (решение X/22) <p>Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно степени включения стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг в системы организационного учета и отчетности (B)
<p>Стратегическая цель В. Сокращение прямых нагрузок на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования</p>	
<p>Целевая задача 5. К 2020 году темпы утраты всех естественных мест обитания, включая леса, как минимум сокращены наполовину и там, где осуществимо, приведены почти к нулю, а деградация и фрагментация существенно снижены.</p>	<p>Тенденции касательно протяженности, состояния и уязвимости экосистем, биомов и мест обитания</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно риска исчезновения видов, зависящих от мест обитания, в каждом из основных типов мест обитания (A) • Тенденции касательно протяженности отдельных биомов, экосистем и мест обитания (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно доли деградированных / угрожаемых мест обитания (B) • Тенденции касательно фрагментации естественных мест обитания (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно состояния и уязвимости экосистем (C)</i> • <i>Тенденции касательно доли преобразованных естественных мест обитания (C)</i> <p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым</p>

	<p>ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Тенденции касательно первичной продуктивности (C)</i> • <i>Тенденции касательно доли земель, подверженных опустыниванию (C)</i> (также используется в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием) <p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, перексплуатацией и основными приводными механизмами</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно популяций видов, зависящих от мест обитания, в каждом из основных типов мест обитания (A)
<p>Целевая задача 6. К 2020 году регулирование и промысел всех запасов рыбы и беспозвоночных и водных растений осуществляются устойчиво, на законных основаниях и с применением подходов с позиций экосистем, чтобы избежать чрезмерной эксплуатации рыбных ресурсов, внедрены планы и меры восстановления всех истощенных видов, рыболовный промысел не оказывает значительного неблагоприятного воздействия на уязвимые виды и уязвимые экосистемы и воздействие рыболовства на живые запасы, виды и экосистемы не превышает экологически безопасных пределов.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно риска исчезновения целевых видов и водных видов, ставших случайной жертвой промыслового прилова (A) • Тенденции касательно популяций целевых видов и водных видов, ставших случайной жертвой промыслового прилова (A) • Тенденции касательно доли используемых запасов рыбы за пределами безопасных биологических лимитов (A) (индикатор цели 7.4 Целей развития на тысячелетие) • <i>Тенденции касательно удельного улова рыбы (C)</i> • <i>Тенденции касательно потенциала промысловых усилий (C)</i> • <i>Тенденции касательно масштабов, частоты и/или интенсивности применения разрушительных способов лова (C)</i> <p>Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно доли истощенных целевых видов и водных видов, ставших случайной жертвой промыслового прилова, для которых существуют планы восстановления (B)
<p>Целевая задача 7. К 2020 году территории, занятые под сельское хозяйство, аквакультуру и лесное хозяйство, управляются устойчивым образом, обеспечивая сохранение биоразнообразия.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно популяций видов, зависящих от лесов и сельского хозяйства, на территории производственных систем (B) • Тенденции касательно соотношения результатов производства и затрат (B) • <i>Тенденции касательно доли продуктов, полученных из устойчивых источников (C)</i> (решения VII/30 и VIII/15) <p>Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно площади устойчиво управляемых экосистем лесов, сельского хозяйства и аквакультуры (B) (решения VII/30 и VIII/15)
<p>Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение окружающей среды, в том числе в результате чрезмерного сброса биогенных веществ, доведено до</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, перексплуатацией и основными</p>

<p>уровней, при которых функционированию экосистем и биоразнообразию не наносится ущерба.</p>	<p>приводными механизмами</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно случаев возникновения гипоксических зон и цветения воды (A) • Тенденции касательно качества воды в водных экосистемах (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Воздействие загрязнения окружающей среды на тенденции касательно риска исчезновения видов (B) • Тенденции касательно скорости осаждения загрязнителей (B) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно скоростей перемещения осадков (B) • <i>Тенденции касательно выброса в окружающую среду загрязнителей, воздействующих на биоразнообразие (C)</i> • <i>Тенденции касательно уровней загрязнителей в дикой природе (C)</i> • <i>Тенденции касательно азотного загрязнения в результате потребительской деятельности (C)</i> • <i>Тенденции касательно уровней озона в естественных экосистемах (C)</i> • <i>Тенденции касательно процента сточных вод, сбрасываемых после обработки (C)</i> • <i>Тенденции касательно уровней ультрафиолетового излучения (C)</i>
<p>Целевая задача 9. К 2020 году инвазивные чужеродные виды и пути их интродукции идентифицированы и классифицированы по приоритетности, приоритетные виды регулируются или искоренены и принимаются меры регулирования путей перемещения для предотвращения их интродукции и внедрения.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переэксплуатацией и основными приводными механизмами</p> <ul style="list-style-type: none"> • Воздействие загрязнения окружающей среды на тенденции касательно риска исчезновения видов (A) • Тенденции касательно воздействия на экономику отдельных инвазивных чужеродных видов (B) • Тенденции касательно числа инвазивных чужеродных видов (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно заболеваемости флоры и фауны, вызванной инвазивными чужеродными видами (C)</i> <p>Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно мер политического реагирования, законодательных мер и планов организационной деятельности для профилактики и предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов (B) • <i>Тенденции касательно регулирования путей распространения инвазивных чужеродных видов (C)</i>
<p>Целевая задача 10. К 2015 году сведены к минимуму многочисленные антропогенные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые экосистемы, на которые воздействует изменение климата или подкисление океанов, в целях поддержания их целостности и функционирования.</p>	<p>Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переэксплуатацией и основными приводными механизмами</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно риска исчезновения коралловых и рифовых рыб (A) • Тенденции касательно воздействия изменения климата на риск исчезновения видов (B)

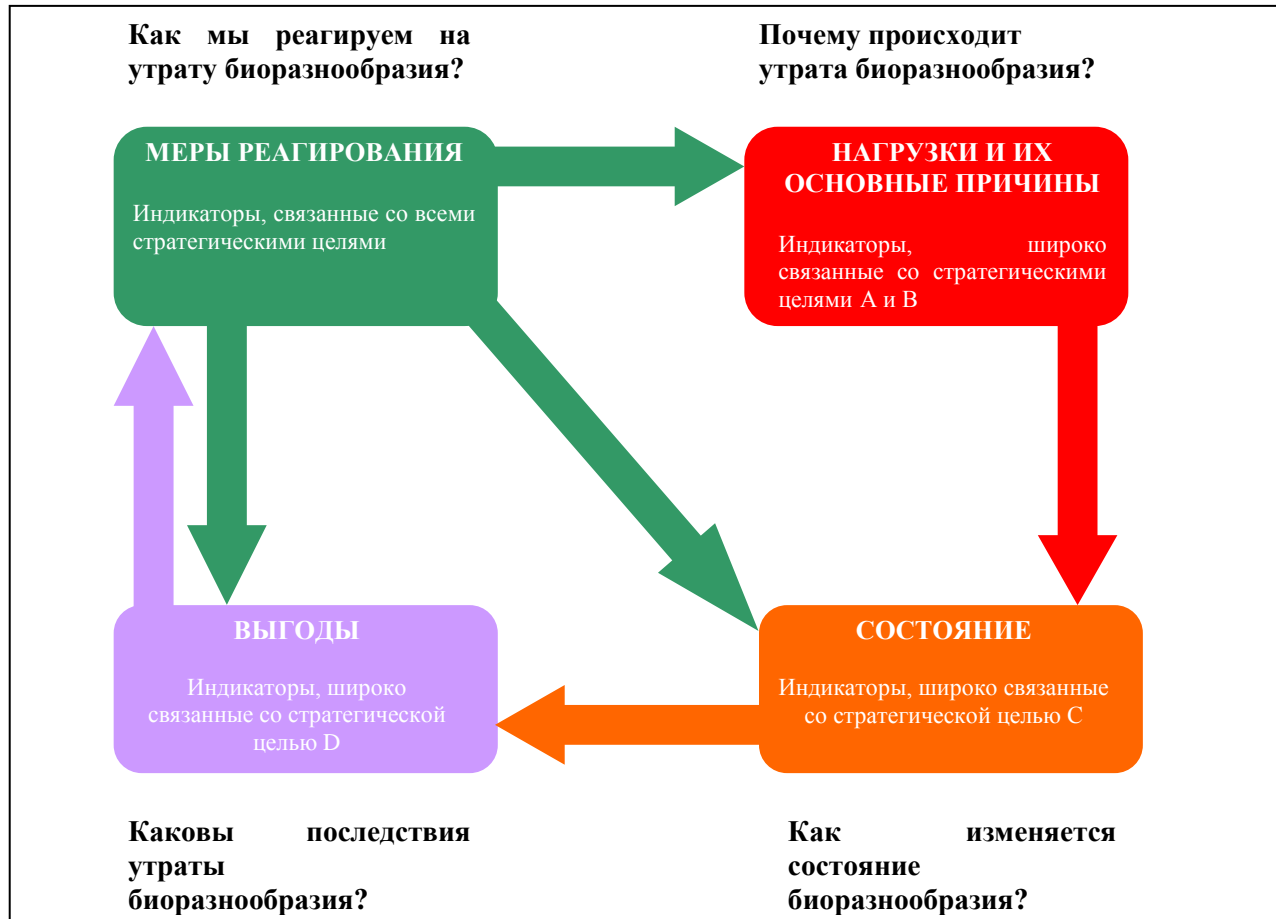
	<ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно состояния коралловых рифов (B) • Тенденции касательно протяженности и скорости перемещения границ уязвимых экосистем (B) • <i>Тенденции касательно воздействия климата на состав сообществ (C)</i> • <i>Тенденции касательно воздействия климата на состояние популяций видов (C)</i>
Стратегическая цель С. Улучшение состояния биоразнообразия путем охраны экосистем, видов и генетического разнообразия	
<p>Целевая задача 11. К 2020 году как минимум 17% районов суши и внутренних вод и 10 % прибрежных и морских районов, и в частности районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия и обеспечения экосистемных услуг, сохраняются за счет эффективного и справедливого управления, существования экологически репрезентативных и хорошо связанных между собой систем охраняемых районов и применения других природоохранных мер на порайонной основе и включения их в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.</p>	<p>Тенденции касательно площади, состояния, репрезентативности и эффективности охраняемых районов и других порайонных подходов</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно протяженности морских охраняемых районов, охвата ключевых районов сохранения биоразнообразия и эффективности управления (A) • Тенденции касательно состояния охраняемых районов и/или эффективности управления, включая более справедливое управление (A) (решение X/31) • Тенденции касательно репрезентативности охвата охраняемых районов и других порайонных подходов, включая районы, имеющие особо важное значение для сохранения биоразнообразия, и наземных, морских и внутренневодных систем (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно связности охраняемых районов и других порайонных подходов, включенных в наземные и морские ландшафты (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно обеспечения экосистемных услуг и получения справедливых выгод за счет охраняемых районов (C)</i>
<p>Целевая задача 12. К 2020 году предотвращено исчезновение известных угрожаемых видов и статус их сохранности, и в частности видов, численность которых более всего сокращается, улучшен и поддерживается.</p>	<p>Тенденции касательно изобилия, распространения и риска исчезновения видов</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно изобилия отдельных видов (A) (решения VII/30 и VIII/15) (индикатор Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием) • Тенденции касательно риска исчезновения видов (A) (решения VII/30 и VIII/15) (индикатор цели 7.7 Целей развития на тысячелетие) (также используется в рамках Конвенции об охране мигрирующих видов) • Тенденции касательно распространения отдельных видов (B) (решения VII/30 и VIII/15) (также используется в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием)
<p>Целевая задача 13. К 2020 году поддерживается генетическое разнообразие культивируемых растений и сельскохозяйственных и домашних животных и их диких родственников, включая другие ценные виды с социально-экономической и культурной точек зрения, и разработаны и осуществлены стратегии по минимизации генетической эрозии и сохранению их генетического разнообразия.</p>	<p>Тенденции касательно генетического разнообразия видов</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно генетического разнообразия культивируемых растений и сельскохозяйственных и одомашненных животных и их диких родственников (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно генетического разнообразия отдельных видов (C)</i> <p>Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно числа эффективных политических механизмов, внедренных с целью сокращения генетической

	эрозии и сохранения генетического разнообразия генетических ресурсов растений и животных (B)
Стратегическая цель D. Увеличение объема выгод для всех людей, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными услугами	
<p>Целевая задача 14. К 2020 году восстановлены и охраняются экосистемы, оказывающие важнейшие услуги, включая услуги, связанные с водой, и содействующие охране здоровья, жизнеобеспечению и благосостоянию, с учетом потребностей женщин, коренных и местных общин и бедных и уязвимых слоев населения.</p>	<p>Тенденции касательно распространенности, состояния и устойчивости экосистемных услуг для достижения справедливого благополучия человека</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно процента использования общего запаса пресноводных ресурсов (A) (индикатор цели 7.5 Целей развития на тысячелетие) • Тенденции касательно доли населения, пользующегося улучшенным водоснабжением (A) (индикатор целей 7.8 и 7.9 Целей развития на тысячелетие) • Тенденции касательно выгод, обеспечиваемых человеку отдельными экосистемными услугами (A) • Тенденции в состоянии популяций и тенденции касательно риска исчезновения видов, обеспечивающих экосистемные услуги (A) • Тенденции касательно обеспечения многочисленных экосистемных услуг (B) • Тенденции касательно экономической и неэкономической ценности отдельных экосистемных услуг (B) • Тенденции касательно здоровья и благосостояния общин, непосредственно зависящих от местных экосистемных товаров и услуг (B) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно людских и экономических потерь в результате стихийных бедствий, связанных с водными или природными ресурсами (B) • Тенденции касательно вклада биоразнообразия в питание: состава продуктов питания (B) (решения VII/30 и VIII/15) • <i>Тенденции касательно заболеваемости новыми зоонозными болезнями (C)</i> • <i>Тенденции касательно суммарного благосостояния (C)</i> • <i>Тенденции касательно вклада биоразнообразия в питание: потребления продуктов питания (C) (решения VII/30 и VIII/15)</i> • <i>Тенденции касательно распространенности числа детей в возрасте до пяти лет, страдающих недостатком веса (C) (индикатор цели 1.8 Целей развития на тысячелетие)</i> • <i>Тенденции касательно конфликтов, возникающих из-за природных ресурсов (C)</i> • <i>Тенденции касательно состояния отдельных экосистемных услуг (C)</i> • <i>Тенденции касательно биоспособности (C)</i> <p>Тенденции касательно площади, состояния, репрезентативности и эффективности охраняемых районов и других порайонных подходов</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно площади восстановленных или восстанавливаемых деградированных экосистем (B)
<p>Целевая задача 15. К 2020 году повышена сопротивляемость экосистем и увеличен вклад биоразнообразия в накопление углерода благодаря</p>	<p>Тенденции касательно распространенности, состояния и устойчивости экосистемных услуг для достижения справедливого благополучия человека</p> <ul style="list-style-type: none"> • Положение дел и тенденции касательно площади и состояния

сохранению и восстановлению природы, включая восстановление как минимум 15 % деградировавших экосистем, что способствует смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и борьбе с опустыниванием.	мест обитания, являющихся хранилищем углерода (A) Тенденции касательно площади, состояния, репрезентативности и эффективности охраняемых районов и других порайонных подходов <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции в состоянии популяций видов, зависящих от лесов, на территории восстанавливаемых лесных массивов (C)
Целевая задача 16. К 2015 году Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения вступил в силу и функционирует в соответствии с национальным законодательством.	Тенденции касательно доступа к генетическим ресурсам и справедливого совместного использования выгод от их применения <ul style="list-style-type: none"> • Индикатор доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод будет определен в рамках процесса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (B)
Стратегическая цель E. Повышение эффективности осуществления за счет общественного планирования, управления знаниями и создания потенциала	
Целевая задача 17. К 2015 году каждая Сторона разработала и приняла в качестве политического инструмента эффективную совместную и обновленную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия и приступила к их реализации.	Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая разработку, обеспечение всеобъемлемости, принятие и реализацию (B)
Целевая задача 18. К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика коренных и местных общин, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и традиционное использование ими биологических ресурсов уважаются в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами и полностью включены в процесс осуществления Конвенции и отражены в нем при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин на всех соответствующих уровнях.	<p>Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно изменений в землепользовании и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин (B) (решение X/43) • Тенденции касательно практики традиционных занятий (B) (решение X/43) <p>Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно уважения традиционных знаний и практики, обеспечиваемого за счет их полного включения в процесс национального осуществления Стратегического плана, их защиты и всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в этом процессе (B) <p>Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения</p> <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов (B) (решения VII/30 и VIII/15)
Целевая задача 19. К 2020 году усовершенствованы, широко совместно используются, передаются и применяются знания, научная база и технологии, связанные с биоразнообразием, его стоимостной ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты.	Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения <ul style="list-style-type: none"> • Тенденции касательно сферы охвата комплексной, политически значимой субглобальной оценки, включая соответствующее создание потенциала и передачу знаний, плюс тенденции касательно ее включения в политику (B) • Число инвентаризаций сохраненных видов, используемых для осуществления Конвенции (C)

<p>Целевая задача 20. К 2020 году, но не позднее этого срока, должна значительно расширяться по сравнению с нынешними уровнями мобилизация финансовых ресурсов для эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы из всех источников и в соответствии с обобщенным и согласованным процессом в рамках Стратегии мобилизации ресурсов. Данная целевая задача будет подвергаться корректировке в зависимости от оценок потребностей в ресурсах, которые будут разрабатываться и представляться Сторонами.</p>	<p>Тенденции касательно мобилизации финансовых ресурсов</p> <ul style="list-style-type: none">• Индикаторы согласованы в решении X/3 (B)
---	---

**КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ РАЗЪЯСНЕНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ ИНДИКАТОРОВ
ДЛЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В
ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ
НА 2011-2020 ГОДЫ**



XV/2. Пути и средства оказания поддержки восстановлению экосистем

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *принимает к сведению* ориентировочный перечень существующих практических руководств по восстановлению экосистем, приведенный в разделе III записки Исполнительного секретаря о путях и средствах оказания поддержки восстановлению экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/15/4);

2. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и другими партнерами приступить к работе с целью:

a) обобщения информации о практических руководствах или руководящих указаниях по восстановлению конкретных ландшафтов, экосистем, мест обитания и их компонентов, разработанных государственными учреждениями, неправительственными организациями, частным сектором, коренными и местными общинами и академическими и исследовательскими учреждениями; выявления пробелов в случаях существования таковых и предложения путей ликвидации этих пробелов;

b) обобщения существующих руководящих указаний для удовлетворения потребностей и обеспечения материалами различных целевых конечных пользователей, таких как политики, учреждения-исполнители и местные практикующие специалисты, включая коренные и местные общины, и;

c) обобщения информации обо всех соответствующих инструментальных средствах и технологиях, включая вынесенные уроки (положительные и отрицательные) и опыт, используемый в различных пространственных масштабах и в конкретных экосистемах, и распространения этой информации для оказания поддержки:

i) принятию обоснованных решений о политике, законодательстве и нормативных актах по восстановлению экосистем;

ii) использованию передового опыта восстановления экосистем среди учреждений-исполнителей; и

iii) эффективной разработке, реализации и мониторингу проектов/программ восстановления экосистем на местах;

d) обобщения информации о применении новых и развивающихся технологий [таких как синтетическая биология] для, кроме всего прочего, восстановления экосистем;

e) обобщения наиболее часто используемых определений/описаний ключевых терминов и акцентирования их связей с целевыми задачами 14 и 15 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и с целевыми задачами 4 и 8 Глобальной стратегии сохранения растений; и

f) представления доклада о результатах реализации вышеприведенных мероприятий для его рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, учитывая результаты рассмотрения доклада о ходе работы, подготовленного Исполнительным секретарем, изучила вопрос о необходимости любой дальнейшей работы по восстановлению экосистем, а также о возможном учреждении для этой цели специальной группы технических экспертов;

4. *далее рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приведенным ниже текстом:

Конференция Сторон,

принимая к сведению основные положения, изложенные в разделе IV записки Исполнительного секретаря о путях и средствах оказания поддержки восстановлению экосистем, которая была подготовлена для 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/15/4), и в частности то, что восстановление экосистем не заменяет их сохранения и не служит поводом, позволяющим преднамеренное разрушение или неустойчивое использование экосистем. Скорее, восстановление экосистем является последним средством улучшения деградировавших экосистем на благо всех форм жизни на Земле,

подчеркивая, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают общую структуру для работы в рамках Конвенции в период до 2020 года и должны определять будущую работу по всем сквозным вопросам и тематическим областям Конвенции,

а) *настоятельно призывает* Стороны и *призывает* другие правительства и соответствующие организации предпринять согласованные усилия для достижения целевых задач 14 и 15 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач 4 и 8 Глобальной стратегии сохранения растений и вносить эффективный вклад в выполнение всех других целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем восстановления экосистем за счет:

- i) эффективного выполнения положений предыдущих решений Конференции Сторон и соответствующих тематических и сквозных программ работы, касающихся восстановления экосистем;
- ii) выявления, анализа и устранения основных и непосредственных причин деградации или фрагментации экосистем и использования накопленных знаний для предотвращения или сокращения деятельности, вызывающей дальнейшую деградацию, повреждение или разрушение экосистем;
- iii) улучшения состояния и резистентности экосистем;
- iv) оказания поддержки коренным и местным общинам в реализации надлежащих мероприятий по восстановлению экосистем в соответствии с пунктами c) и d) статьи 10 Конвенции о биологическом разнообразии;
- v) учета стратегической цели D, предусматривающей увеличение для всех людей объема выгод, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными услугами, при принятии решений о выделении ресурсов на восстановление экосистем;

б) *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим межправительственным организациям, Международному обществу экологической реставрации, Международному союзу охраны природы, Институту мировых ресурсов, Глобальному партнерству по восстановлению лесного ландшафта, Международной организации по тропической древесине и другим соответствующим организациям и инициативам, таким как Сеть субглобальной оценки, сообразно обстоятельствам оказывать странам поддержку в их усилиях по восстановлению экосистем путем:

- i) предоставления таких инструментов, как программы электронного обучения;
- ii) обобщения и распространения тематических исследований, передовых методов, накопленных навыков и информации касательно социально-экономических аспектов и методов оценки результативности восстановительных проектов;

- iii) содействия обмену знаниями и общедоступной информацией и оказания поддержки существующим сетям в соответствии с положениями национального законодательства Сторон;
 - iv) поддержки и/или координации семинаров по созданию потенциала;
 - v) проведения региональной/субрегиональной технической подготовки по ключевым темам;
 - vi) расширения партнерских связей и программ обмена среди учреждений и практикующих специалистов по восстановлению экосистем к их взаимной выгоде;
 - vii) разработки и реализации программ коммуникационной деятельности, в которых особое внимание уделяется экономическим, экологическим и социальным выгодам восстановления экосистем, включая повышение осведомленности среди широкой общественности, политиков и руководителей природоохранной деятельностью не только о ключевой роли экосистем в обеспечении экосистемных услуг, но также о расходах в связи с деградацией экосистем, потерянными доходах, компенсациях, увеличении производственных расходов и экономии средств, выгодах и потенциальных решениях о том, что восстановление экосистем может способствовать решению общих политических проблем;
 - viii) поддержки разработки и реализации региональных, субрегиональных или национальных планов или программ по восстановлению экосистем с учетом экосистемного подхода и включения деятельности по восстановлению экосистем в более широкие процессы планирования, такие как пространственное планирование;
 - ix) поддержки широкомасштабного тиражирования проектов и программ, в которых реализуются рекомендации о проведении исследований в области восстановления экосистем, включая их мониторинг;
- c) *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов и исходя из результатов межсессионной работы, изложенной в пункте 2 рекомендации XV/2 ВОНТТК:
- i) созывать региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала, учебные семинары и совещания экспертов;
 - ii) содействовать дальнейшей разработке на основе информации, запрошенной ВОНТТК в пункте 2 рекомендации ВОНТТК XV/2, комплекта реализационных инструментов и практических руководств по восстановлению экосистем, рассчитанных на различную аудиторию и переведенных на все языки Организации Объединенных Наций, и распространить их через механизм посредничества;
 - iii) содействовать в сотрудничестве с соответствующими партнерами разработке удобной для пользователя комплексной центральной веб-страницы по восстановлению экосистем;
 - iv) обобщить все решения Конференции Сторон и соответствующие меры по восстановлению экосистем для их более широкого распространения среди Сторон;
 - v) содействовать в сотрудничестве с партнерами разработке и поддержанию тематического модуля по восстановлению экосистем, наподобие, кроме всех прочих, тематического модуля ТЕМАТЕА;

- vi) выявлять возможности осуществления сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях и другими многосторонними экологическими соглашениями в целях активизации и гармонизации усилий по восстановлению экосистем и во избежание дублирования усилий;
 - vii) в сотрудничестве с партнерами способствовать разработке инструмента для обобщения и представления исходной информации о состоянии и масштабах экосистем для оказания помощи в оценке целевой задачи 15 целевых задач, принятых в Айти, и содействия Сторонам в выявлении экосистем, восстановление которых послужит наиболее значительным вкладом в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
- d) *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и донорам, если они располагают соответствующими возможностями:
- i) оказать адекватную финансовую, техническую и другую поддержку Исполнительному секретарю для реализации инициатив по развитию и внедрению потенциала;
 - ii) учитывая происходящие экстремальные метеорологические явления, содействовать восстановлению экосистем с одновременной целью смягчения и регулирования последствий природных катастроф.

XV/3. Проект стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы

I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ВОНТТК

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *подчеркивает*, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти (приложение к решению X/2 Конференции Сторон), обеспечивают общую структуру для работы в рамках Конвенции в период до 2020 года и должны определять будущую работу по всем сквозным вопросам и тематическим областям Конвенции, и *признает* важность в этом контексте проекта стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы (приложение к документу UNEP/CBD/SBSTTA/15/5);

2. *приветствует* проект стратегии в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) предложить Сторонам, наблюдателям, учреждениям, органам, организациям и коренным и местным общинам вносить дальнейший вклад в разработку проекта стратегии;

b) пересмотреть проект стратегии, учитывая при этом замечания Сторон, высказанные на 15-м совещании ВОНТТК, и дополнительные материалы, представленные Сторонами, наблюдателями, учреждениями, органами, организациями и коренными и местными общинами;

c) представить пересмотренную стратегию для изучения и окончательной доработки ВОНТТК на его 16-м совещании с целью ее дальнейшего представления на 11-м совещании Конференции Сторон.

II. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *подчеркивает*, что новый Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают общую структуру для работы в рамках Конвенции в период до 2020 года и должны определять будущую работу по всем сквозным вопросам и тематическим областям Конвенции, и *признает* важность в этом контексте проекта стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы (ГТИ);

2. *приветствует* пересмотренную стратегию создания потенциала для ГТИ в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы²;

² Этот документ будет пересмотрен на 16-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам включать в соответствующих случаях и на своевременной основе меры, предусмотренные в стратегии создания потенциала для ГТИ, в свои обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, учитывая, что создание таксономического потенциала требует мультидисциплинарного участия, включая участие в соответствующих случаях коренных и местных общин;

4. *предлагает* таксономическим и другим соответствующим организациям, включая, кроме всего прочего, таксономические сети, музеи естественной истории и другие научные учреждения и партнеров, которые вносят вклад в стратегию создания потенциала для ГТИ, обращать особое внимание на достижение конкретных практических результатов для осуществления программы работы по ГТИ, приведенной в приложении к решению IX/22;

5. *далее предлагает* данным организациям и Сторонам прилагать особые усилия к обучению, поддержанию и увеличению людских ресурсов для организации инвентаризаций, мониторинга биоразнообразия и дальнейшего формирования таксономической информации, а также к созданию и поддержанию систем общедоступной информации и объектов для хранения биологических коллекций, учитывая в соответствующих случаях положения национального законодательства Сторон;

6. *признавая* важность междисциплинарного подхода к изучению биоразнообразия, *поощряет* сотрудничество между таксономическими и другими учреждениями и организациями и применение новых методологий и методов осуществления целевой задачи 19 из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

7. *признает* важность повышения научной репутации таксономических исследований, укрепления таксономических экспертных знаний, и в частности о менее изученных или менее известных группах, и что создание спроса на таксономическую информацию является важным шагом к выполнению решения X/39, в котором, среди прочего, поощряется создание возможностей трудоустройства и стимулов для молодых таксономистов;

8. *призывает* научное сообщество шире признавать таксономические публикации;

9. *предлагает* Сторонам включить отчетность об эффективности своих усилий по созданию потенциала в поддержку осуществления ГТИ в свои пятые и шестые национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции, и *порукает* Исполнительному секретарю представлять доклад на соответствующих совещаниях Конференции Сторон о результатах осуществления ГТИ на основе национальных докладов, полученных от Сторон;

10. *порукает* Исполнительному секретарю организовывать и помогать проводить при условии наличия финансовых ресурсов и по мере возможности в партнерстве с академическими организациями, многосторонними экологическими соглашениями, связанными с биоразнообразием, и соответствующими международными организациями:

a) региональные семинары для помощи Сторонам, их национальным координационным центрам по ГТИ, другим координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и другим субъектам деятельности в использовании стратегии создания потенциала для ГТИ как средства включения таксономии в обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Партнерами на этих семинарах могут быть и другие соответствующие субъекты деятельности, такие как коренные и местные общины;

b) семинары в сотрудничестве с национальными координационными центрами по ГТИ и партнерами для обеспечения практических средств совершенствования таксономических и смежных навыков людских ресурсов и повышения осведомленности широкого круга субъектов деятельности о пользе таксономической информации в контексте сохранения биологического

разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

с) разработку в сотрудничестве с Координационным механизмом ГТИ и партнерами для национальных координационных центров по Конвенции о биологическом разнообразии и ГТИ практического набора обучающих средств для популяризации ГТИ и оказания содействия в общении со всеми соответствующими субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, в целях укрепления рабочего участия всех соответствующих секторов и оказания поддержки реализации мер в рамках стратегии создания потенциала для ГТИ;

11. *предлагает* Сторонам, академическим учреждениям и соответствующим организациям содействовать реализации долгосрочных программ обучения, включая обучение специалистов в интернатуре, стажировки, занятия для студентов последнего курса и обучение в аспирантуре, для повышения таксономических и смежных навыков людских ресурсов;

12. *признавая*, что таксономические исследования могут предполагать перемещение генетических ресурсов между странами и доступ к традиционным знаниям, *подчеркивает* необходимость проведения этих мероприятий в соответствии с положениями Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и в случаях применимости Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и в соответствии с внутренним законодательством или регулятивными требованиями стран;

13. *отмечает* важность традиционных таксономических знаний коренных и местных общин в контексте Глобальной таксономической инициативы;

14. *признавая* потребность в финансовых ресурсах для создания потенциала, в том числе в централизованных руководящих указаниях для механизма финансирования, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и донорам оказывать надлежащую финансовую и техническую поддержку Сторонам для реализации таксономических проектов и мероприятий, в которых приоритет отдается осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

15. *принимает к сведению* обновленный круг полномочий Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/5), а также анкеты с вопросами о таксономических потребностях и оценке потенциала (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/4), которые будут полезны для установления приоритетности создания таксономического потенциала в обновленных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия.

XV/4. Инвазивные чужеродные виды

I. РЕКОМЕНДАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приведенным ниже текстом:

Конференция Сторон,

Пути и средства устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма

1. *принимает к сведению* доклад о работе совещания Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по вопросам устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/1);

2. *выражает признательность* сопредседателям и членам Специальной группы технических экспертов за их работу и правительствам Испании и Японии за их финансовую поддержку;

3. *признавая* многосекторальный характер вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами, *вновь подтверждает*, что руководящие принципы, принятые в решении VI/23*, продолжают оставаться актуальным руководством по устранению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;

4. *призывает* Стороны и другие правительства обеспечить эффективное сотрудничество на национальном уровне между национальными органами власти и координационными центрами, работающими с Конвенцией о биологическом разнообразии и Международной конвенцией по защите растений, Всемирной организацией по охране здоровья животных, Комиссией Кодекс Алиментариус, Соглашением по применению санитарных и фитосанитарных мер Всемирной торговой организации, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, в целях устранения угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и использования в полном объеме сообразно обстоятельствам существующих стандартов при устранении угроз, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;

5. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить, используя дополнительные вклады Сторон и также членов Специальной группы технических экспертов и по мере необходимости других экспертов в сотрудничестве с членами межучрежденческой контактной группы и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и опираясь на совместную работу национальных органов власти и промышленных групп, предложения по составлению более подробного руководства для Сторон по разработке и реализации национальных мер, связанных с интродукцией чужеродных видов животных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма, для завершения задач, изложенных в приложении к решению X/38, с целью изучения данных

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

предложений Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

6. *признавая* торговлю и изменение ее нынешнего характера в качестве одного из расширяющихся путей интродукции инвазивных чужеродных видов, и особенно стремительный рост международных рынков торговли через Интернет, включая куплю и продажу видов живых животных, *порукает* Исполнительному секретарю:

а) обобщить и распространить методологии и средства, используемые правоохранительными, таможенными и инспекционными органами для мониторинга и контроля соответствующей торговли чужеродными видами, интродуцируемыми в качестве комнатных животных и аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма, и их трансграничных перемещений; и

б) собирать информацию о передовых методах повышения осведомленности общественности и распространения руководящих указаний среди Интернет-коммерсантов;

7. *признавая* потенциальную опасность интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов животных из коммерческих зоопарков, парков-сафари, питомников и торговых центров в результате ускользания животных и высвобождения и ускользания животных, используемых в качестве живого корма, *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию и сотрудничать с экспертами для предотвращения и/или минимизации рисков, конкретно связанных с данными отдельными путями интродукции;

8. *будучи озабочена* потенциальными рисками преднамеренного и непреднамеренного высвобождения, ускользания и последующего воздействия на естественное генетическое разнообразие особей разводимых в неволе чужеродных популяций и генотипов комнатных животных и аквариумных и террариумных видов, видов, используемых в качестве живой наживки и живого корма, и *отмечая* необходимость документирования и разработки руководств по методам регулирования данных рисков, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими международными организациями собирать тематические исследования и изучать меры по регулированию таких рисков;

Пути и средства устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов

ссылаясь на пункты 2 - 6 своего решения IX/4 А,

9. *призывает* членов Комитета по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации и членов ее признанных организаций по установлению стандартов продолжать, в том числе путем разработки и совершенствования международных стандартов, борьбу с рисками, вызываемыми интродукцией инвазивных чужеродных видов, которые угрожают биоразнообразию, но не считаются вредителями растений, патогенами или паразитами, поражающими домашних животных или вредящими здоровью людей, учитывая, что риски, связанные с интродукцией чужеродных видов, могут включать воздействие на функционирование экосистем и на биоразнообразие на уровне экосистем, видов и генов. Конвенция о биологическом разнообразии могла бы предложить Комитету по санитарным и фитосанитарным мерам сотрудничество по этому вопросу;

10. *призывает* Международную конвенцию по защите растений:

а) предложить своим членам расширять санитарные и фитосанитарные меры особенно для защиты растений в морской среде, а также в наземной и в пресноводной средах;

b) расширить сферу применения Международной конвенции по защите растений для включения в нее аспекта здоровья видов мхов и водорослей; и

c) уточнить, распространяется ли ее мандат также на здоровье и охрану грибов, чтобы выявить и при необходимости устранить возможные пробелы;

11. *признает* важный вклад Всемирной организации по охране здоровья животных (ВООЗЖ) и *призывает* Организацию продолжать усилия по изучению воздействия инвазивных чужеродных видов на экосистемы и здоровье животных, обновить Кодекс ВООЗЖ по здоровью водных животных и Кодекс ВООЗЖ по здоровью сухопутных животных и выработать рекомендации и руководящие указания по оценке риска инвазии чужеродных видов для экосистем;

12. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать выполнение задач, изложенных в пунктах 11, 12 и 13 решения IX/4 А и в пункте 13 решения X/38, особенно в плане достижения прогресса в отношениях с органами по установлению стандартов Всемирной торговой организации и других соответствующих организаций;

13. *признавая* актуальность, важность и применимость существующих международных стандартов, руководящих указаний и рекомендаций по устранению рисков интродукции чужеродных видов и регулированию путей их перемещения для предотвращения их интродукции и распространения в целях реализации целевой задачи 9 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *поручает* Исполнительному секретарю в соответствии с пунктом 3 с) решения X/38 разработать для Сторон в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, вырабатывающими международные стандарты, руководящие указания и рекомендации, набор практических, недирективных инструментальных средств по применению существующих международных стандартов, руководящих указаний и рекомендаций и распространить его, среди прочего, через механизм посредничества Конвенции не позднее 12-го совещания Конференции Сторон. Набор инструментальных средств должен включать:

a) практические, недирективные рекомендации о способах использования Сторонами компонентов международной нормативно-правовой базы в борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

b) средства и информацию в помощь проведению соответствующего анализа рисков;

c) информацию о способах разработки, интеграции и укрепления Сторонами национальных стратегий борьбы с инвазивными чужеродными видами в рамках своей национальной политики;

d) накопленные странами практические навыки использования перечней и регулирования чужеродных видов для их применения всеми субъектами деятельности, включая сотрудников таможенной службы, коммерсантов и потребителей, определяющими, допускается ли импорт, содержание, разведение и использование для торговли того или иного вида; а также информацию о сравнительных достоинствах и ограничениях систем перечней;

e) примеры добровольных мер, применяемых в специфических обстоятельствах;

f) информацию о развитии потенциала для выявления потенциально инвазивных чужеродных видов и оценки соответствующих путей перемещения;

g) информацию о способах налаживания тесного сотрудничества между национальными органами власти и промышленностью для обеспечения соблюдения национальных правил регулирования импорта чужеродных видов; и

h) информацию о том, как региональное сотрудничество может содействовать гармонизации политики, регулирующей интродукцию чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;

[14. *порукает* Исполнительному секретарю вновь подать заявку от имени Конвенции о биологическом разнообразии на получение статуса наблюдателя при Комитете по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации с целью расширения обмена информацией об обсуждении вопросов и последних событиях в органах, имеющих отношение к инвазивным чужеродным видам, в свете возрастающего значения экосистемного уровня при установлении надлежащих стандартов;]

Другие вопросы

15. *порукает* Исполнительному секретарю изучить методологии повышения осведомленности, стимулирования просвещения и формирования информации об инвазивных чужеродных видах для широкой аудитории, включая коренные и местные общины, общественность и других субъектов деятельности;

16. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, включая местные таксономические учреждения, развивать потенциал, в том числе в соответствии со стратегией создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы, чтобы Стороны Конвенции о биологическом разнообразии могли выполнять целевую задачу 9 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Особое внимание следует уделять разработке инструментов для укрепления потенциала пограничных служб и других компетентных органов по выявлению инвазивных чужеродных видов или потенциально инвазивных чужеродных видов, оценке рисков и принятию мер для регулирования или минимизации рисков;

17. *ссылаясь* на пункт 7 решения X/38, *приветствует* работу Глобального информационного фонда по биоразнообразию по повышению оперативной совместимости сетевых баз данных и сетей и облегчению использования информации, необходимой для проведения оценки рисков и/или последствий, и призывает Стороны, правительства и соответствующие учреждения и организации принимать участие в разработке совместимых информационных систем, которые можно использовать для разработки систем своевременного обнаружения и оперативного реагирования;

18. *признавая* жизненно важное значение доступа к точной информации об инвазивных чужеродных видах при разработке индикаторов для мониторинга результатов осуществления целевой задачи 9 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и необходимость максимизации взаимодействия между существующими службами информации, приветствует предлагаемую программу совместной работы по укреплению служб информации об инвазивных чужеродных видах в качестве вклада в осуществление целевой задачи 9 целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/14), *порукает* Исполнительному секретарю оказывать содействие ее реализации и предлагает Сторонам, службам информации и другим организациям вносить вклад в эту работу;

Соображения относительно будущей работы

19. *признавая*, что инвазивные чужеродные виды являются одним из основных факторов утраты биоразнообразия и что их усиливающееся воздействие на биоразнообразие и сектора экономики отрицательно сказывается на благосостоянии людей, *подчеркивает* необходимость продолжения работы по этому вопросу, чтобы обеспечить выполнение целевой задачи 9 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

20. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами:

a) оценить результаты осуществления решений Конференции Сторон об инвазивных чужеродных видах, включая решения об устранении пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе, выявленных в решении VIII/27;

b) подготовить предварительный список наиболее распространенных путей интродукции инвазивных чужеродных видов, предложить критерии или другие способы их приоритизации и определить ряд инструментов, которые могут быть использованы для ограничения или минимизации рисков, связанных с путями интродукции;

и представить доклад по этому вопросу на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон для направления обсуждений о необходимости дальнейшей работы.

II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с членами межведомственной контактной группы по инвазивным чужеродным видам подготовить информационный документ о способах использования стандартов, руководящих указаний и соответствующих мероприятий организаций, упомянутых выше, в пункте 4, для оказания поддержки Сторонам в устранении угроз, которые несут в себе инвазивные чужеродные виды, интродуцированные в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, и распространить его до 11-го совещания Конференции Сторон;

2. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад для представления на 11-м совещании Конференции Сторон о положении дел с заявкой секретариата Конвенции о биологическом разнообразии на получение статуса наблюдателя во Всемирной торговой организации.

XV/5. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем**I. ВЫВОДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *подчеркивает*, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают общую структуру для работы в рамках Конвенции в период до 2020 года и должны определять будущую работу по всем сквозным вопросам и тематическим областям Конвенции;

2. *отмечает с признательностью* доклады, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/15/8; UNEP/CBD/SBSTTA/15/9; UNEP/CBD/SBSTTA/15/10; UNEP/CBD/SBSTTA/15/11; и UNEP/CBD/SBSTTA/INF/15), и, рассмотрев их, *заключает*, что:

а) круговорот воды и пресноводные ресурсы имеют далеко идущие последствия для осуществления всех тематических и сквозных программ работы Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая, среди прочего, что:

- i) круговорот воды представляет собой биофизический процесс, поддерживаемый экосистемами, и что изменения в водообеспеченности и качестве воды, включая, кроме всего прочего, влажность, почвенную влагу и эвапотранспирацию растений, воздействуют на биоразнообразие, функции экосистем и поставки экосистемных услуг;
- ii) существуют многочисленные и различные условия функционирования круговорота воды, вызывающие необходимость рассматривать воду как «сквозную» тему в рамках экосистемного подхода;
- iii) круговорот воды прочно связывает между собой разные целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и очень важно надлежащим образом учитывать соответствующие аспекты круговорота воды в разрабатываемой структуре мониторинга для Стратегического плана (решение X/7);
- iv) биоразнообразие является крайне важным для гарантирования самоподдержания экосистем и экономического удовлетворения ими потребностей людей в экосистемных услугах, связанных с водой,
- v) биоразнообразие играет важную роль в поддержании водных ресурсов для деятельности людей, такой как сельское хозяйство, лесоводство, рыболовство и т.п.;
- vi) учитывая, что водные вопросы и решения могут в значительной мере зависеть от случая и места и что невозможно предписывать или ограничивать приоритеты, тем не менее можно выделить некоторые ключевые области, которым следует уделить дополнительное внимание, как, например, роль растительности в обеспечении устойчивости местных и региональных атмосферных осадков и влажности; важность биоразнообразия почв для почвенной влаги и водного баланса и, следовательно, для поддержания функциональности земель; важность круговорота воды для поддержания необходимых уровней перемещения и отложения осадков и зависящих от этого важнейших экосистемных услуг (особенно в прибрежных районах); роль биоразнообразия и экосистем в

/...

регулировании экстремальных ситуаций в водообеспеченности (включая засухи и наводнения); и важность круговорота воды в обмене органических веществ, питательных веществ и энергии между лесами, почвами и водами, который, например, ежесезонно происходит в определенных экосистемах, таких как Амазония; и

vii) грунтовые воды и водоносные пласты являются важными компонентами круговорота воды и требуют более пристального внимания, поскольку они подвергаются серьезному истощению во многих регионах. Ресурсы подземных и поверхностных вод взаимосвязаны, в том числе через водно-болотные угодья и функциональность растительного покрова и также за счет содействия впитыванию воды в почву;

b) использование воды для различных целей может сказываться на экосистемах нижнего течения и на запасах подземных вод с последующим воздействием на наземные экосистемы;

c) региональные инициативы, которые путем правовых и других эффективных средств устанавливают основы для комплексного управления водными ресурсами, могут служить моделью для других регионов в деле укрепления систем эффективного транснационального управления водосборными бассейнами;

d) имеющиеся в наличии выводы, средства и методы следует применять на местном, национальном или региональном уровнях для отражения опасностей, угрожающих внутренним водным экосистемам, их функциям и услугам;

e) работа в рамках исследования Экономики экосистем и биоразнообразия и применение методов экономической оценки экологических ресурсов открывают новые возможности для оказания влияния на политику и процесс принятия решений на национальном уровне. Экономические оценки обеспечивают только предварительное и ограниченное приближенное выражение фискальной стоимости внутренних водных экосистем; их не следует воспринимать как окончательную стоимостную оценку того или иного ресурса, а лишь как один из ориентиров для принятия решений при планировании в целях развития;

f) внутренние водные экосистемы, в том числе их водосборные бассейны, оказывают экосистемные услуги, имеющие огромное значение для поддержания биоразнообразия и благосостояния людей. Поэтому необходимо расширять технический, финансовый и другой потенциал в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и в странах с переходной экономикой для стимулирования устойчивого водопользования;

g) женщины являются ключевыми субъектами деятельности, обеспечивающими благополучие семей и использующими компоненты биоразнообразия экосистемных услуг, связанные с водой, и их знания, связанные с водными ресурсами, являются одним из ключевых факторов в осуществлении программы работы по биоразнообразию внутренних вод;

h) коренные и местные общины, которые поддерживают очень тесные целостные, культурные и духовные связи с основными элементами биоразнообразия, связанными с круговоротом воды, как наглядно показано в многочисленных культурных мероприятиях, в том числе посредством языков коренных народов, могут способствовать стимулированию устойчивого водопользования на основе их традиционных знаний;

i) сброс биогенных веществ, в том числе в результате неустойчивого сельскохозяйственного производства и другой секторальной деятельности, является одной из основных угроз для внутренневодного и прибрежного биоразнообразия, и борьба с ним имеет прямое значение для осуществления, кроме всего прочего, целевых задач 7, 8, 11 и 14 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на

2011-2020 годы. Больше внимания следует уделять эвтрофикации в пресных водах, а также в прибрежных экосистемах повсюду в мире;

j) в связи с растущей нагрузкой на внутренние воды в результате глобальных изменений необходимо обеспечить лучшее понимание воздействия этих изменений на биоразнообразии внутренних вод и того, как это влияет на функции экосистем;

k) текущая научная работа по данной теме (как изложено в докладе о ходе работы по выполнению пунктов 39-41 решения X/28 об обзоре информации и выработке ключевых политически значимых концепций касательно сохранения способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл (UNEP/CBD/SBSTTA/15/11 и UNEP/CBD/SBSTTA/INF/15)) будет полезным ресурсом для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям при дальнейшем рассмотрении данной темы в ходе его будущей работы во многих тематических областях, в том числе при осуществлении и будущем обзоре программ работы Конвенции;

l) 6-й Всемирный форум водных ресурсов, который состоится в Марселе (Франция) в марте 2012 года, представляет собой возможность для повышения осведомленности о вопросах биоразнообразия и воды.

II. ПОРУЧЕНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порушает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях:

a) на основе обсуждения с потенциальными партнерами и субъектами деятельности включить в план совместной работы с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях проведение оценки возможностей расширения сотрудничества в поиске решений водных проблем и представить доклад о вариантах на 11-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

b) представить доклад группы экспертов о сохранении способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл (как указано в пункте 39 решения X/28) для справки и краткий доклад о выводах группы экспертов для его изучения на 11-м совещании Конференции Сторон;

c) обеспечить дальнейшую оптимизацию их деятельности, чтобы самым рациональным образом использовать имеющиеся ресурсы, и далее изучить возможности большей интеграции работы обеих конвенций по всем соответствующим программам работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии для достижения максимального взаимодействия, включая возможность проведения совместных совещаний, и сообщить о вариантах на 11-м совещании Конференции Сторон.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании:

1. *признала* важность водного цикла для большинства областей работы, охваченных Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и для достижения большинства целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *изучила* вопрос о повышении осведомленности об этом, укрепляя таким образом реализацию Стратегического плана, сделав в

/...

частности биоразнообразие и водные ресурсы одним из сквозных вопросов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *изучила* выводы группы экспертов о сохранении способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл (как указано в пункте 39 решения X/28);

3. *отметила*, что термин «водно-болотные угодья», определенный в Рамсарской конвенции, обеспечивает гибкие возможности для его национального толкования при решении проблем биоразнообразия, относящихся к экологической взаимосвязи между внутренними, прибрежными и морскими районами, и *предложила* Сторонам и другим правительствам рассмотреть возможность более широкого принятия данного термина в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, и в частности для достижения целевой задачи 11 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и

4. *приняла к сведению*, что 2013 год будет Годом водного сотрудничества Организации Объединенных Наций и что это обеспечивает вместе с текущим Международным десятилетием действий «Вода для жизни» 2005-2015 годов возможности для привлечения внимания широкой общественности к вопросам воды и биоразнообразия.

XV/6. Устойчивое использование биоразнообразия

I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

подчеркивая, что устойчивое использование биоразнообразия является одним из неперенных условий для достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

отмечая необходимость создания потенциала в развивающихся странах и оказания им надлежащей финансовой и технической поддержки для дальнейшего стимулирования устойчивого использования биоразнообразия,

ссылаясь на существующие руководства по устойчивому использованию, уже разработанные в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и в частности Аддис-абесские принципы и оперативные указания, экосистемный подход, а также соответствующие элементы тематических программ работы, отдельные целевые задачи Глобальной стратегии сохранения растений, рекомендацию Контактной группы по вопросам промысла диких животных и текущую работу по устойчивому использованию на основе обычаев (статья 10с)), включая работу Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,

признавая важность работы по практическому освоению устойчивого использования, проводимой международными организациями, в частности Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Организации Объединенных Наций и Международной Организацией по тропической древесине, а также в рамках соответствующих конвенций и международных соглашений,

1. *принимает к сведению* руководящие указания, содержащиеся в записке Исполнительного секретаря о способах усовершенствования устойчивого использования биоразнообразия в ландшафтной перспективе (UNEP/CBD/SBSTTA/15/13), и руководство по применению Аддис-абесских принципов и оперативных указаний к сфере сельского хозяйства (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34) и *предлагает* Сторонам рассмотреть настоящие руководящие указания как полезное дополнение к существующим руководящим указаниям в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *призывает* Стороны усилить применение Аддис-абесских принципов и оперативных указаний и экосистемного подхода во всей политике пространственного планирования и во всей секторальной политике, затрагивающих более широкие ландшафты суши и морские ландшафты и их компоненты;

3. *приветствует* План совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (фаза 2 (2011-2020 гг.)) в качестве основы для продвижения инициатив в области биоразнообразия, представляющих взаимный интерес;

4. *приветствует* новый важный компонент пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, посвященный статье 10 с) и опирающийся на Аддис-абесские принципы и оперативные указания;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам применять экосистемный подход к планированию и осуществлению мероприятий по адаптации к изменению климата, чтобы предотвращать и/или смягчать их воздействие на биоразнообразие, включая перемещение нагрузок на биоразнообразие из одной области в другую;

6. *предлагает* соответствующим межправительственным организациям, в том числе членам Совместного партнерства по лесам, включить в свои программы работы существующие руководства по устойчивому использованию биоразнообразия, разработанные в рамках Конвенции;

7. *предлагает* Группе по управлению окружающей средой Организации Объединенных Наций через посредство ее Группы по регулированию вопросов биоразнообразия и в сотрудничестве с другими соответствующими организациями популяризировать существующие руководства по устойчивому использованию в ключевых секторах в соответствии с их относительностью к организациям, входящим в Группу по управлению окружающей средой, Стратегический план и каждую из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

8. *ссылаясь* на свое решение X/32, *признает* [потенциальную] полезность инициативы Сатояма в качестве платформы для обеспечения взаимодействия между различными существующими ландшафтными инициативами, включая программу Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры «Человек и биосфера», Международную сеть модельных лесов и другие инициативы, связанные с районами общинного сохранения, которые создаются и управляются коренными и местными общинами, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям присоединиться к Международному партнерству по инициативе Сатояма;

9. *настоятельно призывает* Стороны признать важную роль коренных и местных общин в устойчивом использовании биоразнообразия и содействовать их всемерному и эффективному участию в разработке и осуществлении политики и программ на национальном и субнациональном уровнях в соответствии с национальным законодательством;

10. *порукает* Исполнительному секретарю периодически представлять Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обновленную информацию о результатах работы Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в области устойчивого использования биоразнообразия на основе обычаев коренными и местными общинами;

11. *с признательностью отмечает* поддержку, оказанную работе Контактной группы по вопросам промысла диких животных секретариатом Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, секретариатом Конвенции о мигрирующих видах, Комиссией по лесам Центральной Африки, Международным союзом охраны природы, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Партнерством за выживание человекообразных приматов (во главе с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры), Центром международных исследований лесов, Сетью мониторинга торговли флорой и фауной (ТРАФФИК) и Международным советом по охоте и охране дичи;

12. *приветствует* пересмотренные рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных (прилагаемые к настоящему решению) в качестве потенциального дополнения касательно устойчивого управления дикой природой в тропических и субтропических странах к Аддис-Абебским принципам и оперативным указаниям по устойчивому использованию биоразнообразия;

13. *принимает* к сведению результаты международного симпозиума по теме Значение общинного управления природными ресурсами для сохранения и устойчивого использования видов, включенных в списки СИТЕС, в экспортирующих странах (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/12)

и *вновь подтверждает* необходимость укрепления сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры в целях расширения устойчивого использования видов и пользы для жизнедеятельности при реализации общинных программ природоохранных мероприятий и одновременного обеспечения возможностей развития устойчивого маломасштабного производства продовольствия и альтернативного формирования доходов;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям:

a) осуществлять в соответствующих случаях рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, приведенные в приложении к настоящему решению, и в качестве потенциального дополнения к Адис-абебским принципам и оперативным указаниям, принимая во внимание статью 10 с) Конвенции, а также национальное законодательство;

b) по мере необходимости доработать и адаптировать рекомендации для их осуществления в других странах;

c) в соответствии с национальным законодательством разработать и популяризировать методы и системы и создать потенциал для определения объемов устойчивого промысла диких видов на национальном и других уровнях, уделяя особое внимание мониторингу и совершенствованию устойчивого управления дикой природой и устойчивому использованию на основе обычая;

d) разработать и популяризировать альтернативы неустойчивому регулированию и использованию ресурсов дикой природы с учетом местных и национальных условий и взаимодействовать с научным сообществом и другими соответствующими организациями, занимающимися вопросами устойчивого развития в соответствующих секторах, таких как сельское, лесное и рыбное хозяйства, в целях совершенствования устойчивого использования;

15. *предлагает* соответствующим организациям, и в частности членам Совместного партнерства по лесам, оказывать помощь тропическим и субтропическим странам в осуществлении рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных с учетом своего национального контекста;

16. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) поддерживать инициативы по созданию потенциала в сфере управления дикой природой для ее устойчивого использования на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин;

b) продолжать развитие связей между работой по статье 10 с) Конвенции и устойчивым использованием мяса диких животных на основе обычая;

c) содействовать обмену информацией и опытом в области устойчивого управления дикой природой;

d) на основе материалов, представленных Сторонами и соответствующими организациями, и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин представить на 12-м совещании Конференции Сторон доклад о результатах осуществления рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных и о соответствующих потребностях в создании потенциала.

II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порукает* Исполнительному секретарю:

a) представить доклад по вопросу промысла диких животных в ходе обсуждения на 11-м совещании Конференции Сторон аспекта статьи 8 j), касающегося нового предлагаемого

элемента по статье 10 с уделением особого внимания пункту 10 с), чтобы данный вопрос был принят в учет при обсуждении ориентировочного плана действий, разработанного Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

b) изучить варианты развития совместного партнерства по устойчивому управлению дикой природой с целью расширения сотрудничества и координации в осуществлении рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных и представить доклад на 11-м совещании Конференции Сторон.

*Приложение***ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ВАРИАНТ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОНТАКТНОЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ ПРОМЫСЛА ДИКИХ ЖИВОТНЫХ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ****I. НАЦИОНАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ**

1. *Расширение возможностей для полноценной оценки вопроса промысла мяса диких животных и внедрения соответствующей политики и режимов управления.* Национальные правительства должны при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин оценить роль мяса диких животных и другой продукции, полученной из диких животных, в национальной и местной экономике и культуре, а также экологических услуг, оказываемых промысловыми видами и иным биоразнообразием, в качестве одной из важнейших мер на пути к сохранению и устойчивому использованию данного ресурса. Это может быть достигнуто путем:

а) расширения возможностей мониторинга объемов добычи и потребления мяса диких животных для сбора национальных статистических данных, которые будут ориентировать разработку более эффективной политики и более эффективное планирование;

б) включения процедуры реалистичной и открытой оценки потребления мяса диких животных и его роли в жизнеобеспечении и культуре в основные документы политики и планирования;

с) создания механизмов всемерного и эффективного участия в этом процессе коренных и местных общин для гарантирования учета их мнений о роли мяса диких животных в их рационе питания и в их культуре и о воздействии неустойчивого использования мяса диких животных на их жизнедеятельность и для включения традиционных знаний и норм обычного права в процесс разработки политики и планирования.

2. *Привлечение частного сектора и добывающих отраслей промышленности.* Управление живой природой, включая управление мясными видами диких животных, должно стать неотъемлемой частью планов управления или бизнес-планов для отраслей по добыче природных ресурсов (нефтегазовой, горнодобывающей, деревообрабатывающей и т.д.), функционирующих на территории экосистем тропических и субтропических лесов, водно-болотных угодий и саванн. По возможности следует выявлять и применять существующие гарантии и стандарты сохранения биоразнообразия в руководящих принципах и политике добывающей промышленности (например, гарантии устойчивого управления лесами). Частный сектор должен обеспечивать продовольственные альтернативы для сотрудников, работающих в лесозаготовительных концессиях (например, предусмотренные в контрактах между государством и добывающими отраслями промышленности).

3. *Права, владение и традиционные знания.* Доступ, права и сопутствующая подотчетность, а также ответственность за устойчивое управление ресурсами живой природы должны быть переданы в любом возможном случае коренным и местным общинам и другим местным субъектам деятельности, заинтересованным в поддержании ресурсов и способным предлагать устойчивые и приемлемые решения. Необходимо создавать и укреплять потенциал таких уполномоченных коренных и местных общин, чтобы обеспечивать им возможности осуществления данных прав. Эффективность сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы будет повышена за счет включения традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая в системы управления и мониторинга, а также за счет оказания поддержки использованию наиболее экологически дружественных (например, видоспецифических), рентабельных и гуманных методов охоты.

4. *Пересмотр государственной политики и нормативно-правовой базы.* Государствам, в которых встречаются мясные виды диких животных, настоятельно рекомендуется пересмотреть

существующие политики и нормативно-правовые базы, регулирующие сохранение и устойчивое использование живой природы. В дополнение к запрету промысла на территории охраняемых районов и угрожаемых видов в соответствии с действующим законодательством государствам рекомендуется вводить стратегии и политики и создавать потенциал и системы управления, содействующие законной и устойчивой охоте на целевые виды. Проведение пересмотра должно обеспечить:

- a) учет в национальных нормативных базах установленных прав коренных и местных общин, касающихся устойчивого использования на основе обычаев мясных видов диких животных;
- b) согласованность политики и нормативно-правовых баз за счет включения аспектов сохранения и устойчивого использования живой природы в различные виды отраслевой и национальной деятельности по планированию³;
- c) практичность и реализуемость программ управления промысловыми видами, а также видами, нуждающимися в строгой охране (например, угрожаемые виды);
- d) реалистичность подходов к правоприменению, в рамках которых меры контроля отвечают возможностям;
- e) отражение в правовых и нормативных актах существующей практики, не нанося ущерба основным целям природоохранной деятельности;
- f) стимулирование устойчивого промысла видов, подверженных низкому риску, и мер по повышению защиты видов, подверженных высокому риску;
- g) всемерное и эффективное участие коренных и местных общин и учет их мнений и предложений на основе традиционных знаний, обычной практики и законов;
- h) сдерживающее воздействие санкций и штрафов.

5. *Управление на уровне ландшафта.* Существование эффективной и связанной сети охраняемых районов имеет чрезвычайно важное значение для сохранения живой природы, включая угрожаемые виды. Для сохранения популяций диких животных за пределами охраняемых районов необходимо при управлении учитывать ландшафтный уровень.

6. *Наука, традиционные и аборигенные знания и мониторинг.* Управленческие решения следует принимать на основе самых передовых имеющихся и применимых научных знаний, осмотрительного подхода и практики и традиционных знаний коренных и местных общин. Решающее значение имеет проведение дальнейших исследований, и необходимо улучшить управление информацией. Следует разработать и внедрить на национальном уровне с учетом традиционных, аборигенных и научных знаний надлежащие системы мониторинга добычи и сбыта мяса диких животных и мест обитания диких животных и предусмотреть возможность проведения сравнительного анализа добычи и сбыта мяса диких животных на региональном уровне. Необходимо обеспечить международную поддержку и рекомендации для гармонизации мониторинга и отчетности. Следует разработать и внедрить стандартизированные методы оценки и мониторинга состояния популяций диких животных. Необходимо распространить новые обновленные и дополнительные надежные сведения о популяциях промысловых видов и о масштабах их использования и сбыта в целях их изучения среди членов Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии, Комитета по учету животных Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, Научного совета Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных,

³ Включая документы по стратегии сокращения бедности, планы управления лесными ресурсами, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные лесные программы, приемлемые на национальном уровне меры по смягчению последствий изменения климата, национальные программы действий по адаптации, планы, связанные с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, национальные планы действий по добыче мяса диких животных, национальные планы и нормативные положения, касающиеся управления живой природой, и национальные видоспецифические планы управления и природоохраны.

других соответствующих международных конвенций, Партнерства за выживание человекообразных приматов, возглавляемого Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и Процесса составления Красных списков Международного союза охраны природы.

7. *Замена и другие смягчающие меры.* Разработка культурно приемлемых и рентабельных альтернативных источников питания и дохода имеет важное значение в тех случаях, когда одно лишь устойчивое использование живой природы не может обеспечивать текущие или перспективные потребности жизнедеятельности. При разработке альтернативных источников питания и дохода необходимо, однако, учитывать местные реалии, культуру и предпочтения, и их разработка и внедрение должны либо осуществляться при участии местных общин, либо поддерживать общинные проекты по формированию дохода. Определенную роль в сохранении ресурсов живой природы могут играть смягчающие меры (земледелие, скотоводство, разведение в неволе и т.д.).

8. *Создание потенциала, подготовка кадров, просвещение и повышение осведомленности.* Для обеспечения сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы необходимо в достаточном объеме осуществлять и по мере возможности институционализировать мероприятия по созданию потенциала и повышению осведомленности общественности, ориентированные на соответствующие аудитории на международном, национальном и местном уровнях, по целому ряду тем, включая:

- (a) управление и правоприменение, включая обычное право;
- (b) мониторинг и регулирование дикой природы, включая выводы о нулевом ущербе;
- (c) мониторинг и регулирование добычи и сбыта мяса диких животных;
- (d) роль коренных народов и местных общин;
- (e) последствия неустойчивой добычи и сбыта мяса диких животных для коренных народов и местных общин и источников их средств к существованию;
- (f) альтернативные источники средств к существованию; и
- (g) сотрудничество между государственным, частным и общественным секторами, обучающими учреждениями и коренными и местными общинами.

9. *Здравоохранение и эпидемиология.* а) в случаях регулирования охоты на диких животных и торговли их мясом должна быть принята национальная стратегия надзора за болезнями, в том числе передаваемыми дикими животными. Надлежащие меры по санитарному просвещению общественности и созданию потенциала следует сосредоточить на профилактике заболеваний и охране здоровья как человека, так и животных. Кроме того, следует проводить мониторинг здоровья диких животных, домашнего скота и людей и необходимо разработать и внедрить законодательство, правила и меры правоприменения для снижения угрозы эпизоотии, вызываемой новыми инфекциями, экологически приемлемым образом; б) в регионах торговли мясом диких животных необходимо ввести санитарный контроль и меры биозащиты для предотвращения продажи несвежего мяса или порченных продуктов животного происхождения, которые могут приводить к распространению вредных патогенов.

10. *Изменение климата.* При разработке программы СВРОДЛ-плюс⁴ на национальном уровне, включая меры по охране биоразнообразия, необходимо учитывать важность живой природы для поддержания здорового состояния экосистем и экологических услуг, а также для обеспечения постоянства запасов лесного углерода и адаптационного потенциала лесов.

⁴ Как следует из решения 1/CP.16 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, СВРОДЛ-плюс включает сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах.

11. *Районы особого управления.* Следует создать особые районы для управления живой природой на национальном и местном уровнях, если таковых еще не существует, при всемерном и эффективном участии коренных народов и полном соблюдении их прав (в соответствии с решением VII/28⁵ Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и программой работы по охраняемым районам, в частности программным элементом 2 об управлении, участии, справедливости и совместном использовании выгод), аналогичные постоянным лесным владениям, предназначенным для управления древесными ресурсами. Они могут проходить по территории существующих систем охраняемых районов и ландшафтов многоцелевого использования (например, районы или участки, предназначенные для разведения дичи).

12. *Правоприменение:*

а) укрепление потенциала следственных органов, совершенствование процедур и методов контроля, инспекции и ареста, в том числе внутри страны и на пограничных пропускных пунктах;

б) расширение знаний и возможностей прокуроров и судей по преследованию и осуждению за незаконную добычу и сбыт мяса диких животных, обеспечение отбывания полного срока приговоров и обнародование информации об арестах, судебных преследованиях и приговорах;

в) расширение сотрудничества и координации между должностными лицами органов надзора за торговлей дикими видами фауны и флоры и чиновниками, прокурорами и судьями и другими соответствующими сотрудниками в процессе введения в действие соответствующего законодательства;

г) обеспечение осведомленности граждан, включая коренные и местные общины, о национальных, региональных и местных законах.

13. *Национальные стратегии и планы действий по регулированию добычи мяса диких животных:* а) поддержание и укрепление политической воли государств к планированию и принятию мер по реализации основных обязательств в сфере добычи мяса диких животных и существующих природоохранных обязательств; б) правительства должны развивать или укреплять процессы общественного участия и межсекторальные процессы в ходе подготовки и реализации устойчивого регулирования и промысла диких видов.

II. МЕЖДУНАРОДНЫЙ УРОВЕНЬ

14. *Национальные, региональные и международные стратегии по регулированию добычи мяса диких животных.* Такие стратегии могут включать:

а) поддержание и укрепление политической воли государств к принятию мер по реализации основных обязательств в сфере добычи мяса диких животных и существующих природоохранных обязательств на трансграничном и региональном уровнях;

б) поддержание, укрепление и мониторинг выполнения существующих международных обязательств и соглашений и поощрение принятия новых обязательств и соглашений по сохранению и устойчивому использованию трансграничных и совместных ресурсов живой природы;

в) эффективное включение стратегий сохранения дикой природы в соответствующие процессы содействия развитию, такие как стратегии сокращения бедности;

⁵ Пункт 22 решения VII/28: «ссылается на обязательства Сторон по отношению к коренным и местным общинам в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции и *отмечает*, что создание, поддержание и мониторинг охраняемых районов должны осуществляться при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при полном соблюдении их прав в соответствии с национальным правом и действующими международными обязательствами».

d) создание региональных или субрегиональных рабочих групп по вопросам промысла диких животных в сотрудничестве с соответствующими региональными органами при технической поддержке со стороны секретариата.

15. *Процессы общественного участия.* Международное сообщество должно оказывать поддержку национальным правительствам в разработке или укреплении процессов общественного участия и межсекторальных процессов в ходе подготовки и реализации ими устойчивого регулирования и промысла мясных видов диких животных, и в частности участия коренных и местных общин и частного сектора.

16. *Влияние международной торговли природными ресурсами.* В рамках политических процессов и учреждений в сфере торговли и развития следует принимать меры к более эффективной оценке, разъяснению и смягчению воздействия добычи и сбыта природных ресурсов (например древесина, полезные ископаемые, нефть) на дикую природу, общины, зависящие от дикой природы, и соответствующий спрос на мясо диких животных для обеспечения того, чтобы вся международная торговля базировалась на устойчивых принципах.

17. *Международная торговля мясом диких животных.* Выражая обеспокоенность потенциальной угрозой, которую, возможно, несет в себе ширящаяся международная торговля мясом диких животных для диких популяций и общин, зависящих от дикой природы, мировое сообщество должно принять меры по пресечению торговли незаконно добытым мясом диких животных, в том числе путем тщательного мониторинга такой торговли. Международное сообщество должно предоставлять средства для осуществления таких мер и информировать об успехах правоприменительной деятельности. Необходимо наладить тесное сотрудничество по данной тематике между Сторонами, в том числе в сфере правоприменения, и между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры.

18. *Международный политический климат.* Для оптимизации устойчивости охоты мировое сообщество должно поддерживать реализацию комплексных местных, национальных и трансграничных мер по налаживанию партнерств среди соответствующих организаций и учреждений в целях:

- a) создания потенциала в сфере мониторинга и правоприменения;
- b) разработки и внедрения альтернативных методов получения белка и доходов;
- c) повышения уровня осведомленности и просвещения по вопросам добычи и сбыта мяса диких животных;

d) расширения сотрудничества между соответствующими конвенциями: Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных, Всемирной организацией здравоохранения, Всемирной организацией по охране здоровья животных и другими соответствующими организациями.

В своей совокупности эти меры способны оказывать поддержку общинам в устойчивом регулировании своих ресурсов дикой природы и в снижении спроса на мясо диких животных.

19. *Наука.* Следует обеспечить включение и интеграцию в исследовательскую деятельность аспектов экологии, здравоохранения, развития, экономики и социальных наук для ориентирования перспективной политики.

20. *Стимулы.* Международное сообщество должно обеспечить учет в механизмах финансирования и при взимании платы за экосистемные услуги, такие как СВРОДЛ-плюс, важности функционирования экосистем и роли лесной фауны в обеспечении здоровья и жизнеспособности лесов, включая благосостояние коренных и местных общин, зависящих от лесов.

21. *Сертификация лесов.* При разработке программ и стандартов сертификации лесов необходимо учитывать роль сохранения и устойчивого использования живой природы в поддержании здорового состояния лесных экосистем, а также благосостояния коренных и местных общин, зависящих от лесов.

XV/7. Биоразнообразие Арктики*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям*

1. *приветствует* доклад о биоразнообразии Арктики, подготовленный Международным секретариатом Рабочей группы Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны для рассмотрения на 15-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/15/14);

2. *порукает* Исполнительному секретарю включить в документацию об экологически или биологически значимых районах в морской среде, которая будет подготовлена к 16-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, ссылку на работу, проводимую по этой теме в рамках Конвенции ОСПАР и Комиссией по делам рыболовства в северо-восточной части Атлантического океана;

3. рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на резолюцию о сотрудничестве между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рабочей группой Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны, *призывает* к продолжению сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рабочей группой, включая мониторинг и оценку состояния биоразнообразия и также тенденций и действия стрессоров в этой области;

1. *приветствует* доклад о биоразнообразии Арктики, подготовленный Рабочей группой Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны для 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/15/14), и в частности *принимает к сведению* изложенные в нем ключевые выводы;

2. *отмечает*, что:

a) Арктика обладает значительным биоразнообразием, включающим множество популяций фауны и флоры глобального значения;

b) значительная часть арктических видов является мигрирующей; поэтому такие популяции пребывают также на территории многих неарктических Сторон и других стран, чье сотрудничество необходимо для их сохранения;

c) арктические экосистемы обеспечивают важнейшие услуги, в том числе необходимые для жизнедеятельности коренных и местных общин;

d) изменение климата становится самым серьезным и значительным стрессором для биоразнообразия Арктики;

e) изменения в биоразнообразии Арктики имеют глобальные последствия, поскольку процессы, происходящие в экосистемах Арктики, играют ключевую роль в физическом, химическом и биологическом балансе планеты;

f) сохранение и устойчивое использование биоразнообразия Арктики содействуют осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

3. *предлагает* соответствующим неарктическим Сторонам, другим правительствам, международным организациям и многосторонним экологическим соглашениям и процессам, которые связаны непосредственно с мигрирующими арктическими видами в определенные отрезки их жизненного цикла и/или которые обобщают информацию о состоянии таких видов, сотрудничать с Рабочей группой Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны

путем, кроме всего прочего, оказания содействия реализации Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия в рамках своих возможностей и соответствующих многосторонних экологических соглашений, связанных с сохранением мигрирующих арктических видов, и обмениваться данными о мониторинге и/или оценке таких видов;

4. *приветствует* успешные результаты осуществления Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия Рабочей группы Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны, включая более оперативное выявление и разъяснение существенных тенденций и нагрузок в сфере биоразнообразия, затрагивающих арктическую среду;

5. *призывает* к разработке дальнейших оценок устойчивости арктических экосистем и соответствующей отчетности;

6. *приветствует* работу, проводимую рабочими группами Арктического совета по выявлению экологически и биологически значимых районов в Арктике, и *призывает* их продолжать эту работу в сотрудничестве со смежными региональными конвенциями и комиссиями, включая Конвенцию ОСПАР и Комиссию по делам рыболовства в северо-восточной части Атлантического океана;

7. *призывает* рабочие группы Арктического совета добиваться результативности своей работы по выявлению арктических районов высокой экологической и культурной значимости;

8. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям (в зависимости от случая) стимулировать осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и соответствующих программ работы Конвенции, касающихся арктической среды;

9. *предлагает* Сторонам и другим правительствам распространять в соответствующих случаях через свои национальные механизмы посредничества данные и информацию, сформированные в результате проводимых исследований и мониторинга в Арктике, включая те, что содействуют реализации Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия, оценке биоразнообразия Арктики и другим соответствующим оценкам, проводимым Арктическим советом, и использовать их в полном объеме в своих докладах, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, когда это уместно;

10. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечивать осведомленность Сторон о соответствующей информации и докладах о биоразнообразии, формируемых Арктическим советом, в том числе в рамках Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия, оценки биоразнообразия Арктики и других соответствующих оценок, проводимых Арктическим советом;

11. *порукает* Исполнительному секретарю использовать в соответствующих случаях данные и информацию, сформированные Арктическим советом, для подготовки, кроме всего прочего, будущих выпусков Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

12. *высоко ценя* сотрудничество Арктического совета с коренными народами Арктики, *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям обеспечивать всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в реализации исследовательских проектов и программ по биоразнообразию Арктики.

XV/8. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям

1. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с соответствующими академическими и научными учреждениями научные доклады и документы во исполнение пункта 1 ii) добавления В к приложению III к решению VIII/10;

2. *также поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* принимающим странам, принимающим учреждениям и донорам, когда они готовят совещания специальных групп технических экспертов по особо сложным и обширным вопросам, изучать целесообразность проведения таких совещаний либо отдельно, либо совместно с более крупными совещаниями экспертов, включая соответствующие совещания, проведение которых уже планируется, и разрабатывать соответствующие руководящие указания;

3. *ссылаясь* на решение X/11, *также поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и бюро Конференции Сторон определить вопросы, условия и варианты сотрудничества с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭС) с учетом мнений, высказанных на 15-м совещании Вспомогательного органа, и подготовить доклад для рассмотрения Вспомогательным органом на его 16-м совещании;

4. *поддерживает* участие Председателя Вспомогательного органа в работе будущих совещаний МНППБЭС и в соответствующих мероприятиях;

5. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

a) *поручила* ВОНТТК продолжать выполнение решений VIII/10 и X/12 и сосредоточить свою работу на научных и технических аспектах Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и на многолетней программе работы в качестве одного из средств повышения его эффективности и представлять доклады о своей работе на всех будущих совещаниях Конференции Сторон;

b) *сослалась* на свое решение X/13 об установленной процедуре включения новых и возникающих вопросов в повестку дня ВОНТТК;

c) *отметила* роль процесса коллегиальной оценки документов ВОНТТК в мобилизации научных сообществ и повышении качества документов ВОНТТК;

d) *признала* роль региональных, субрегиональных и национальных центров, располагающих научными экспертными знаниями, актуальными для осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии;

e) *предложила* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям выделить дополнительные ресурсы для перевода научно-технической документации, включая Технические серии КБР и исполнительные резюме информационных документов, подготовленных для совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, на официальные языки Организации Объединенных Наций;

f) *предложила* Сторонам и соответствующим организациям оказывать содействие проведению презентаций и круглых столов, в том числе по новым и возникающим вопросам, чтобы обеспечивать актуальные, сбалансированные и наилучшие из существующих научно-технические данные и/или информацию для изучения координационными центрами по ВОНТТК на совещаниях Вспомогательного органа;

g) *далее предложила* Сторонам и соответствующим организациям оказывать поддержку разработке справочного пособия для инструктирования координационных центров по ВОНТТК, членов бюро и делегатов, о котором говорится в пункте 4 решения X/12, включая его перевод на официальные языки Организации Объединенных Наций;

h) *приветствовала* вклад Консорциума научных партнеров в виде научной и технической поддержки ВОНТТК, и в том числе реализации мероприятий, о которых говорится в настоящей рекомендации;

i) *предложила* Консорциуму научных партнеров и другим организациям, таким как Всемирный союз охраны природы (МСОП) и его комиссии, оказывать поддержку реализации мероприятий, о которых говорится выше, в подпунктах f) и g);

j) *приняв к сведению* доклад о ходе работы и предложение дальнейших действий, представленные во исполнение решения X/12 (таблица 2 в документе UNEP/CBD/SBSTTA/15/15.), *поручила* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

- i) распространять среди координационных центров по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и других координационных центров по КБР сетевые инструменты и учебные материалы по их использованию в помощь проведению региональных консультаций;
- ii) разработать программы обучения для координационных центров по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, учитывая оценку потребностей, обобщенных Исполнительным секретарем по материалам, представленным в ответ на уведомление 2011–104, и оценку потребностей в создании потенциала, проведенную Контактной группой по Глобальной стратегии сохранения растений;
- iii) готовить в случаях осуществимости исходные документы для сопровождения уведомлений, направляемых в координационные центры по ВОНТТК с запросами о представлении материалов и информации;
- iv) продолжать включение в каждый документ, готовящийся к совещаниям ВОНТТК, перечня соответствующих элементов Стратегического плана;
- v) продолжать изучение вариантов более тесного сотрудничества между соответствующими бюро конвенций, связанных с биоразнообразием, через посредство Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием;
- vi) представлять информационные записки по соответствующим пунктам повестки дня Вспомогательного органа председателям вспомогательных органов других многосторонних конвенций, связанных с биоразнообразием, и по мере возможности принимать участие в работе совещаний этих органов;
- vii) поддерживать через веб-сайт Конвенции таблицу с обновляемым перечнем поручений, даваемых Конференцией Сторон Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, и ссылками на соответствующие разделы веб-сайта Конвенции и направлять такой обновленный перечень бюро Вспомогательного органа до начала каждого совещания на предмет его изучения и выработки руководящих указаний.